

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 太空人诞生(spacemen Are Born) 000001

2. 太空人诞生(spacemen Are Born) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空人诞生(Spacemen are born)

第1/2页

[ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər] [bɔːrn]
SPACEMEN ARE BORN
太空人 是 出生

太空人诞生了

[baɪ] [ˈboʊlɪŋ] [ˈbrænhəm]
By BOLLING BRANHAM
经过 布林带 布兰汉姆

作者：博林·布兰汉姆

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər][bɔːrn] — [nɑːt]
Everyone knows that spacemen are born — not
每个人 知道 那 太空人 是 出生 — 不是

人人都知道宇航员是天生的——而不是后天出生的。

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

[bʌt; bət][^ræv] - [baʊnd] - [bɑːrnz] , [noʊ] . [wʌn][viː] . [piː] .
But grav - bound Trase Barnes , No : 1 v : p :
但 重力 - 边界 - 巴恩斯 , 不 : 1 v : p :

但受重力束缚的特拉斯·巴恩斯，排名第一的副总裁

[ʌv; əv] [er] - [laɪnz] , [ɪŋk] . ,
of Air - Lines , Inc : ,
的 空气 - 线条 , 公司 : ,

美国航空公司

[bet][hɪz; ɪz] [ˈærəɡənt] [soʊl] [ðæt]
bet his arrogant soul that
赌注 他的 傲慢的 灵魂 那

他那傲慢的灵魂打赌说

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˈsætɜːnz] [rɪŋz] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
he could shoot Saturn's rings — and live :
他 可以 射击 土星的 戒指 — 和 居住 :

他可以射穿土星环——而且还能活下来。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1952 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[oʊ] , ['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] ,
O , Jewel of the Eastern Sky ,
哦 , 宝石 的 这 东 天空 ,

哦，东方天空的明珠，

[oʊ] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
O , Mother of many things ,
哦 , 母亲 的 许多 事物 ,

万物之母啊，

[brɪŋ] [hoʊm][jʊr; jər][sʌnz][tu:; tə] ['seɪftɪ] ,
Bring home your sons to safety ,
带来 家 你的 儿子们 到 安全 ,

把你的儿子们安全带回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] ['sætə:nz] [rɪŋz]
From the Stars to Saturn's rings
从 这 星星 到 土星的 戒指

从星辰到土星环.....

[kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [speɪs] ,
Curse it , I am too old to go to space ,
诅咒 它 , 我 是 也 老的 到 去 到 空间 ,

该死，我年纪太大了，去不了太空了。

[ænd; ænd] [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
and why can't I be content with that ?
和 为什么 不能 我 是 内容 和 那 ?

为什么我不能就此满足呢？

[mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - ['sɔŋz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðeɪ] [tel] ,
Must I hear the spacemen's songs and the stories they tell ,
必须 我 听到 这 - 歌曲 和 这 故事 他们 告诉 ,

我必须听到宇航员们的歌声和他们讲述的故事吗？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['roʊməns] [eɪks] [i:tɪ] [deɪ][ɪn][maɪ][boʊnz] ?
so that the breath of romance aches each day in my bones ?
所以 那 这 气息 的 浪漫 疼痛 每个 天 在 我的 骨头 ?

以至于浪漫的气息每天都渗入我的骨髓？

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [ku:l] [mu:n] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ] [ni:d] [bi:; bi] ,
For here on Earth's cool moon I am as close to the sky as I need be ,
为了 这里 在 地球的 凉爽的 月亮 我 是 作为 关闭 到 这 天空 作为 我 需要 是 ,

因为在这颗地球凉爽的卫星上，我离天空的距离已经足够近了。

[ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] .
and the sky is close enough to me .
和 这 天空 是 关闭 足够的 到 我 .

天空离我很近。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['speɪsmen] [hu:] [goʊ][tu:; tə]['sætɜ:rn] — [ɑ:] ,
But those spacemen who go to Saturn — ah ,
但 那些 太空人 WHO 去 到 土星 — 啊 ,

但是那些去土星的宇航员——啊，

[ðeɪ] [hæv; həv] [vju:d] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['noʊwər] [els] [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
they have viewed a scene that exists nowhere else in all our universe ,
他们 有 已查看 一个 场景 那 存在 无处 别的 在 全部 我们的 宇宙 ,

他们目睹了宇宙中其他任何地方都不存在的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dr'laɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sætɜ:rn] " [hoʊm] [sɔ:ŋ] " [ɪn][maɪ] [ɪrɜ] [ænd; ənd]
and I think they delight in singing the Saturn " Home Song " in my ears and
和 我 思考 他们 喜 在 歌唱 这 土星 " 家 歌曲 " 在 我的 耳朵 和
[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['sætɜ-nɜ] [skaɪz] .
telling me of the wonders of Saturn's skies .
讲述 我 的 这 奇迹 的 土星的 天空 。

我认为他们很乐意在我耳边唱起土星的“家园之歌”，并向我讲述土星天空的奇妙之处。

[fɔ:ɹ; fər][hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [tu:; tə]['sætɜ:rn] ?
For have you ever been to Saturn ?
为了 有 你 曾经 到过 到 土星 ？
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
No , you needn't go away ,
不 , 你 不必 去 离开 ,
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
不, 你不必离开。

[fɔ:ɹ; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [bɑ:rnɜ] .
for in a moment I'm going to tell the story of Trase Barnes .
为了 在 一个 片刻 我是 去 到 告诉 这 故事 的 - 巴恩斯 .
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
马上我就要讲述特雷斯·巴恩斯的故事。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] [ju:v] [gə:t][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]['sætɜ:rn] .
But in order to understand him you've got to know about Saturn .
但 在 命令 到 理解 他 你已经 得到 到 知道 关于 土星 .
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
但要想了解他，你必须了解土星。

[fɔ:ɹ; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] ['koʊstɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['aɪdɪŋ] ['dʒets] ,
For , you see , you're coasting when you come in , riding with idling jets ,
为了 , 你 看 , 你是 滑行 什么时候 你 来 在 , 骑术 和 怠速 喷气式飞机 ,
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
你看，你进来的时候就像在滑行，喷气发动机怠速运转着。

['kʌtɪŋ] [ɪn][ˌʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [rɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
cutting in under the edge of the outside ring , into the darkness away from
切割 在 在下面 这 边缘 的 这 外部 戒指 , 进入 这 黑暗 离开 从
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

从外环边缘下方切入，进入远离阳光的黑暗地带。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ɹθ] [deɪ][ju:; jʊ][goʊ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɪɡ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] ,
On the fourth day you go between the big ring and the crape ,
在 这 第四 天 你 去 之间 这 大的 戒指 和 这 黑纱 ,
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
第四天，你要在大圆环和绉纱之间来回走动。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈbʌv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [si:] [wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ri:z(ə)n] [waɪ] [men]
and then , when you look above you — you see one magnificent reason why men
和 然后 , 什么时候 你 看 多于 你 — 你 看 — 壮丽 原因 为什么 男人
[goʊ][tu:; tə] [speɪs] .
go to space .
去 到 空间 。

然后，当你抬头仰望——你就会明白为什么人类要进入太空。

[ðeəz; ðəz]['sætɜ:rn] .
There's Saturn .
有 土星 .
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
那里有土星。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [taɪm] , [hi:; hi][ɪz] ,
The God of Time , he is ,
这 上帝 的 时间 , 他 是 ,
[ˌju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ] [əˈweɪ] ,
他是时间之神。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflætənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bəlk] [ʌv; əv]
and you're looking out over the flatness of the rings at the yellow bulk of
和 你是 寻找 出去 超过 这 平坦 的 这 戒指 在 这 黄色的 大部分的
[ə; eɪ][ˈplænɪt] ,
a planet ,
一个 行星 ;

你眺望着平坦的行星环，可以看到行星黄色的主体部分。

[ˈfɪlɪŋ] [jɔː; jər][skɑː] [əˈhed] .
filling your sky ahead .
填充 你的 天空 前方 .

前方天空将被填满。

[ˈjeləʊ] , [stri:kɪt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈstri:məz] , [ˈferdɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði]
Yellow , streaked with purple streamers , fading away at the edges into the
黄色的 , 条纹 和 紫色的 主播 , 褪色 离开 在 这 边缘 进入 这
[ˈblækənəs] [ðæt][ɪz][ˈtɜːrn(ə)l] [speɪs] .
blackness that is eternal space .
黑 那 是 永恒 空间 .

黄色，夹杂着紫色条纹，边缘逐渐消失在永恒的黑暗空间中。

[jes] , [ˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][bɜːst][ɑːn][trɪps][tuː; tə][ˈsætɜːrn] ,
Yes , fortunes have been made and lost on trips to Saturn ,
是的 , 财富 有 到过 制成 和 丢失的 在 旅行 到 土星 ,

是的，有人在前往土星的旅途中一夜暴富，也有人因此倾家荡产。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈluːzɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [haʊ][aɪ ˈtiː] [lʊks] [wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [rɪŋz] .
but no one loses the memory of how it looks when you shoot the rings .
但 不 一 失败 这 记忆 的 如何 它 看起来 什么时候 你 射击 这 戒指 .

但没有人会忘记射击圆环时的景象。

[naʊ] [əˈbaʊt] - [bəːrnz]
Now about Trase Barnes
现在 关于 - 巴恩斯

现在来说说特雷斯·巴恩斯.....

- [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪspætʃɜːz][ˈsteɪ(ə)n] ,
Trase was born here on the Moon , right in the dispatcher's station ,
- 曾是 出生 这里 在 这 月亮 , 正确的 在 这 调度员的 车站 ,

特拉斯就出生在月球上，就在调度站里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈgrævəti] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [blʌd] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
with the pull of artificial gravity helping to push the blood around for the
和 这 拉 的 人造的 重力 帮助 到 推 这 血 大约 为了 这
[fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɔːlɪŋ] [ˈbɑːdi] .
first time in his little squalling body .
第一的 时间 在 他的 小的 尖叫 身体 .

在人造重力的作用下，血液第一次开始在他那哭闹的小身体里流动起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈgrævəti] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
You know what gravity does for you ?
你 知道 什么 重力 做 为了 你 ?

你知道重力对你有什么作用吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [təˈdeɪ] [ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [briːd] .
Of course , it's the reason that today spacemen are a special breed .
的 课程 , 它是 这 原因 那 今天 太空人 是 一个 特别的 品种 .

当然，这也是为什么如今的宇航员是特殊群体的原因。

[bæk] [wen] ['evri] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [noʊ] [wʌn]
Back when every country was racing to get the first rocket on the moon no one
后退 什么时候 每一个 国家 曾是 赛车 到 得到 这 第一的 火箭 在 这 月亮 不 一
[θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['grævəti] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] ['hʌlɪfaɪ] [aɪ 'tiː] .
thought much about gravity except how to nullify it :
想法 很多 关于 重力 除了 如何 到 无效 它 :

在各国竞相将第一枚火箭送上月球的年代，除了如何消除重力之外，没有人过多地考虑重力问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [gɔːt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
But when the first men got out in space on the way to the moon ,
但 什么时候 这 第一的 男人 得到 出去 在 空间 在 这 方式 到 这 月亮 ,
但当第一批宇航员踏上太空，前往月球时，

[ðeɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
they couldn't think much of gravity except how to get back to it .
他们 不能 思考 很多 的 重力 除了 如何 到 得到 后退 到 它 :
他们除了想办法回到重力状态之外，对重力几乎一无所知。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] ,
They didn't get back , nor did the men on the next trip ,
他们 没有 得到 后退 , 也不 做过 这 男人 在 这 下一个 旅行 ,
他们没能回来，下一批队员也没能回来。

[nɔːr] [ðə; ði] [nekst] [ˌsɪks'tiːn] [breɪv] [kruːz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
nor the next sixteen brave crews that darted off into the night sky with the
也不 这 下一个 十六 勇敢的 船员 那 飞镖 离开 进入 这 夜晚 天空 和 这
[ˈhaʊlɪŋ] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
howling fire coming out below them :
嚎叫 火 未来 出去 以下 他们 :
也没有接下来十六支勇敢的队伍，他们冲向夜空，脚下是呼啸而来的熊熊烈火。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
It was number 19 before they found the trouble ,
它 曾是 数字 - 前 他们 成立 这 麻烦 ,
他们发现问题之前已经是第19次了。

[fɔːr; fər] [ə'bɔːrd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruː] ['membər] [wɪð; wɪθ] - [ɪr] — [ænd; ənd]
for aboard it was the first crew member with spacemen's ear — and
为了 船上 它 曾是 这 第一的 全体人员 成员 和 - 耳朵 — 和
[dəʊnt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['speɪsmen] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ?
don't we know now that spacemen are born ?
不 我们 知道 现在 那 太空人 是 出生 ?
因为船上第一个拥有宇航员耳朵的船员——难道我们现在还不知道宇航员是天生的吗？

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [bɔːrn] [ænd; ənd] [naːt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
Maybe you know they're born and not made , and maybe you don't know why .
或许 你 知道 它们是 出生 和 不是 制成 , 和 或许 你 不 知道 为什么 .
也许你知道它们是天生的而不是后天造就的，也许你不知道为什么。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [kɔːz] [maɪ] ['stoːri] ['ɪznt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] .
I'll tell you then , cause my story isn't right without it :
患病的 告诉 你 然后 , 原因 我的 故事 不是 正确的 没有 它 :
到时候我再告诉你，因为没有它，我的故事就不完整。

[bæk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
Back when I was a kid in Tennessee ,
后退 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 田纳西州 ,
想当年我在田纳西州还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] .
I used to raise a thousand chickens every spring and never lost but a few .
我 用过的 到 增加 一个 千 鸡 每一个 春天 和 绝不 丢失的 但 一个 很少 :
我以前每年春天都会养一千只鸡，几乎从没丢过几只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈtʃɪkɪn] [wʌn] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
But there was one chicken one year that I'll remember for the rest of my
但 那里 曾是 一 鸡 一 年 那 患病的 记住 为了 这 休息 的 我的
[deɪz] .
days .
天 .

但有一年，有一只鸡让我终生难忘。

[hiː; hi][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
He never was able to walk .
他 绝不 曾是 有能力的 到 走 .

他一直无法行走。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæt[t] [hiː; hi][kept] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz][bɪˈhaɪnd]
From the time he was hatched he kept falling on his face , or his behind
从 这 时间 他 曾是 孵化 他 保留 坠落 在 他的 脸 , 或者 他的 在后面
,
.
,

他从出生起就一直摔跤，不是脸朝下就是屁股朝下。

[ænd; ænd] [ˈroulɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and rolling over and over , with the other chickens walking on him .
和 滚动 超过 和 超过 , 和 这 其他 鸡 步行 在 他 .
他翻滚着，其他鸡在他身上走来走去。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][dɔːk] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
So one day I asked the Doc what was wrong .
所以 一 天 我 问 这 医生 什么 曾是 错误的 .

有一天，我问医生我到底出了什么问题。

" [noʊ] [iːkwɪˈlɪbriəm] , " [sed] [ðə; ði][dɔːk] , [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !
" **No equilibrium** , " **said the Doc , and now you know what that means !**
" 不 平衡 , " 说 这 医生 , 和 现在 你 知道 什么 那 方法 !

“没有平衡，”医生说，“现在你知道这意味着什么了吧！”

[raɪt] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][kəˈnælz][wɜːr; wər] [mest] [ʌp] , [ðə; ði][kəˈnælz] [wer] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈroulz]
Right inside his ear the canals were messed up , the canals where the liquid rolls
正确的 里面 他的 耳朵 这 运河 是 搞砸了 向上 , 这 运河 在哪里 这 液体 卷
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

他耳朵内部的耳道出了问题，就是耳内液体流动的那条耳道。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪt] [wei] [wʌz; wəz][ʌp] .
and this chicken didn't know which way was up .
和 这 鸡 没有 知道 哪个 方式 曾是 向上 .

这只鸡不知道哪边是上哪边是下。

[siːmz] [laɪk][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɪkwɪd][ɪn][ðer; ðər] .
Seems like he didn't have any liquid in there .
似乎 喜欢 他 没有 有 任何 液体 在 那里 .

看起来他里面好像没有任何液体。

[noʊ][ˈlɪkwɪd][æt; ət][ɔːl] .
No liquid at all .
不 液体 在 全部 .

完全没有液体。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] .
Well , that's what makes a spaceman .
出色地 , 那就是 什么 制作 一个 太空人 .

这就是宇航员的特质。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [ɪr] , [waɪ][hi:; hi][noʊz] [wɪtʃ] [wei][ɪz][ʌp][ɔ:r] [daʊn] ,
A man with a normal ear , why he knows which way is up or down ,
一个 男人 和 一个 普通的 耳朵 , 为什么 他 知道 哪个 方式 是 向上或者 向下 ,
一个耳朵正常的人, 为什么他能分辨上下方向?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈgrævəti] [pulz] [ðæt] [ˈlɪkwɪd][əˈraʊnd][ɪn][ðer; ðər] ,
because the gravity pulls that liquid around in there ,
因为 这 重力 拉 那 液体 大约 在 那里 ,
因为重力会使液体在里面流动。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][roulz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈsensəri] [her] [wɪtʃ] [ˈkɑ:ntækt][ðə; ði][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtɪst]
and it rolls over those sensory hairs which contact the brain with the latest
和 它 卷 超过 那些 感官 头发 哪个 接触 这 脑 和 这 最新的
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .
它滚动经过那些与大脑接触并传递最新信息的感觉毛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspeɪsmen] [ɡɑ:t][aʊt][ˈɪntu:] [speɪs] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni][ˈgrævəti][tu:; tə] [pʊl]
But when the first spacemen got out into space , there wasn't any gravity to pull
但 什么时候 这 第一的 太空人 得到 出去 进入 空间 , 那里 不是 任何 重力 到 拉
[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ,
the liquid ,
这 液体 ,
但当第一批宇航员进入太空时, 没有重力来牵引液体。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [tʃɑ:rdʒd] [əˈraʊnd][ɪn][ðer; ðər] [wɪtʃˈevər] [wei][,aɪ ˈti:][felt] [laɪk] — [ʌp] , [daʊn] ,
and it charged around in there whichever way it felt like — up , down ,
和 它 带电 大约 在 那里 任何 方式 它 毛毡 喜欢 — 向上 , 向下 ,
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,
它在那里横冲直撞, 想往哪去就往哪去——上、下、横着去。

[wɪtʃˈevər] [wei] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [skaɪ] , [ænd; ənd][wɜ:rlɪd][dʒʌst]
whichever way they moved their heads , and the walls , sky , and world just
任何 方式 他们 已搬 他们的 头部 , 和 这 墙壁 , 天空 , 和 世界 只是
[wɜ:rl] [əˈraʊnd] .
whirled around .
旋转 大约 .
无论他们朝哪个方向转动头部, 墙壁、天空和整个世界都随之旋转。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɡɑ:t] [sɪk] ; [ˈkʊdnt] [si:] , [ˈkʊdnt] [i:t] , [ˈkʊdnt] [mu:v] .
They all got sick ; couldn't see , couldn't eat , couldn't move .
他们 全部 得到 生病的 ; 不能 看 , 不能 吃 , 不能 移动 .
他们都病倒了; 看不见, 吃不下, 动不了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrɑ:kəts] [dʒʌst] [pæst] [raɪt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntu:]
Most of the first rockets just passed right on by the moon and went out into
最多 的 这 第一的 火箭 只是 通过了 正确的 在 经过 这 月亮 和 去 出去 进入
[speɪs] ,
space ,
空间 ,
早期的大多数火箭都直接飞掠月球, 进入太空。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [dʒʌst][paɪld][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [hed] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ded] [men] [ˈlaɪŋ]
and those that didn't just piled into it head on , with half - dead men lying
和 那些 那 没有 只是 堆积 进入 它 头 在 , 和 一半 - 死的 男人 说谎
[æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
at the controls .
在 这 控制 .
而那些没有这么做的人则一头扎了进去, 半死不活的人躺在驾驶座上。

[bʌt; bət][ɪn] ['nʌmbər] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['hu:d] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
But in number 19 there was a man who'd always had trouble with his
但 在 数字 - 那里 曾是 一个 男人 谁会 总是 有 麻烦 和 他的
[sens] [ʌv; əv] ['bæləns] ,
sense of balance ,
感觉 的 平衡 ,

但19号房里住着一位一直以来平衡感都有问题的男士。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [fel] ['i:zəli] [ænd; ənd][hɪt][hɑ:rd] [wen] [hi:; hi][went] [daʊn] .
a man who fell easily and hit hard when he went down .
一个 男人 WHO 跌倒 容易地 和 打 难的 什么时候 他 去 向下 .
一个很容易摔倒，而且摔倒时重重摔在地上的人。

[ðæt] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kru:] .
That man saved his crew .
那 男人 已保存 他的 全体人员 .
那个人救了他的船员。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [gɑ:t] [sɪk] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪ'ti:n] [kru:z] ,
For when they got out in space they got sick , like the other eighteen crews ,
为了 什么时候 他们 得到 出去 在 空间 他们 得到 生病的 , 喜欢 这 其他 十八 船员 ,
因为他们上太空后就生病了，就像其他十八个宇航员小组一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hi:; hi][dʒʌst] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
but the other man , he just heaved a sigh of relief ,
但 这 其他 男人 , 他 只是 喘息 一个 叹 的 宽慰 ,
但另一个人，只是长舒了一口气。

[dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][ʼju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]
just looked out at the sky and the stars and the great big universe of
只是 看起来 出去 在 这 天空 和 这 明星 和 这 伟大的 大的 宇宙 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

我只是望着天空、星星和浩瀚的宇宙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'saɪdz][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] !
and his whole insides cried , " This is for me !
和 他的 所有的 内部 哭 , " 这 是 为了 我 !
他内心深处都在呐喊：“这是给我的！”

" [jes] [sɜ:r] ,
" **Yes sir** ,
" 是的 先生 ,
“是的，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] - [bɔ:rn] — [ðə; ði][fɜ:rst]['speɪsmæn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt]
he was a spaceman - born — the first spaceman — and he brought that
他 曾是 一个 太空人 - 出生 — 这 第一的 太空人 — 和 他 带来 那
[ɪp] [bæk] [baɪ][hɪm'self][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] ['speɪsmen] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .
ship back by himself to tell the world that spacemen are born .
船 后退 经过 他自己 到 告诉 这 世界 那 太空人 是 出生 .
他生来就是宇航员——第一个宇航员——他独自一人将飞船带回地球，向世界宣告宇航员的诞生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:] .
It was a funny thing too .
它 曾是 一个 有趣的 事物 也 .
这事儿也挺滑稽的。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] ['speɪsmen] [ɑːr; ər] ['wiːklɪŋz] , [kɪdz] [huː] ['nevər] [fiːl] [ʃər] [ʌv; əv]
For so many of the born spacemen are weaklings , kids who never feel sure of
为了 所以 许多 的 这 出生 太空人 是 弱者 , 孩子们 WHO 绝不 感觉 当然 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因为很多天生的宇航员都是弱者，是那些永远对自己缺乏自信的孩子。

[huː] ['nevər][kæn; kən] [pleɪ] [hɑːrd] [geɪmz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
who never can play hard games because they're always falling down .
WHO 绝不 能 玩 难 的 游戏 因为 它们是 总是 坠落 向下 .

他们从来玩不了高难度游戏，因为他们总是失败。

[ʌðər] [kɪdz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn]
Other kids always made fun of them , but now these men came into their own
其他 孩子们 总是 制成 乐趣 的 他们 , 但 现在 这些 男人 来了 进入 他们的 自己的
.
.
.

其他孩子总是嘲笑他们，但现在这些男人终于扬眉吐气了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [muːn] , [mɑːrɪz] ,
They weren't at home on the earth , the moon , Mars ,
他们 不是 在 家 在 这 地球 , 这 月亮 , 火星 ,
.
.
.
他们在地球、月球、火星上都感到格格不入。

[ɔːr][ʻeni] ['plænɪt] — [ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
or any planet — their home was the deep purple nothingness of space .
或者 任何 行星 — 他们的 家 曾是 这 深的 紫色的 虚无 的 空间 .

或者任何星球——它们的家园是深紫色的宇宙虚无。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['kɑːlənɪz] [ænd; ænd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [leɪnz]
And they built our space colonies and have always run our space - lanes
和 他们 建造 我们的 空间 殖民地 和 有 总是 跑步 我们的 空间 - 车道
.
.
.

他们建造了我们的太空殖民地，并且一直运营着我们的太空航线。

[bʌt; bət] - [bɑːrnz] ['wɔznt] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But Trase Barnes wasn't one of them .
但 - 巴恩斯 不是 一 的 他们 .

但特雷斯·巴恩斯并不在其中。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , - ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,
Like I say , Trase's father was a spaceman ,
喜欢 我 说 , - 父亲 曾是 一个 太空人 ,

正如我所说，特拉斯的父亲是一名宇航员。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a long thin giant of a man who loved the sky and lived in it .
一个 长的 薄的 巨大的 的 一个 男人 WHO 喜爱 这 天空 和 居住地 在 它 .

一个身材高瘦的巨人，他热爱天空，并生活在天空之中。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [speɪs] - ['wʊmən][bɔːrn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lɪvd] [aʊt]
Trase's mother was like his father , a space - woman born , and they lived out
- 母亲 曾是 喜欢 他的 父亲 , 一个 空间 - 女士 出生 , 和 他们 居住地 出去
[ðer; ðər][æt; ət][noʊ] - [ˈræv] ['sɪti] ,
there at No - Grav City ,
那里 在 不 - 重力 城市 ,

特拉斯的母亲和他父亲一样，都是太空人，他们住在无重力城。

[hʌŋ] [ðer; ðər] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ,
hung there fifty thousand miles away from the moon ,
悬挂 那里 五十 千 英里 离开 从 这 月亮 ,
它悬挂在距离月球五万英里的地方，

[wer] ['speɪsmen] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:ndz][ʌv; əv]['grævəti] .
where spacemen live without the heavy bonds of gravity .
在哪里 太空人 居住 没有 这 重的 债券 的 重力 .
太空人生活在没有重力束缚的地方。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [bɑ:rnz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - ['steɪ](ə)n]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['berbi] ,
But Mrs . Barnes came into the Moon - Station hospital to have her baby ,
但 太太 : 巴恩斯 来了 进入 这 月亮 - 车站 医院 到 有 她 婴儿 ,
但巴恩斯太太来到月亮站医院生孩子，

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌŋ] — [ə; eɪ] ['speɪsmæn] - [bɔ:rn] .
and naturally she hoped for a son — a spaceman - born .
和 自然 她 希望 为了 一个 儿子 — 一个 太空人 - 出生 :
她自然希望生个儿子——一个宇航员出身的儿子。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][æn; ən] ['aɪər] [pɪɡ][ɪn][ɑ:k'təʊbər] ,
But Trase was just as sound and healthy as an Iowa pig in October ,
但 - 曾是 只是 作为 声音 和 健康 作为 一个 爱荷华州 猪 在 十月 ,
但特拉斯的身体状况和健康状况就像十月份的爱荷华州猪一样好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and he knew from the beginning which way was up and down .
和 他 知道 从 这 开始 哪个 方式 曾是 向上 和 向下 :
他从一开始就知道哪边是上，哪边是下。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] !
But how he hated it !
但 如何 他 憎恨 它 !

但他多么讨厌这样啊！

[wen] - [pɑ:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [aʊt][tu:; tə]['plu:təʊ] — ['hi:d] [bɪn] [gɔ:n]
When Trase's pa came back from a long haul out to Pluto — he'd been gone
什么时候 - 帕 来了 后退 从 一个 长的 运输 出去 到 冥王星 — 他会 到过 已消失
[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]
a year and a half — and found out that Trase would never be a
一个 年 和 一个 一半 — 和 成立 出去 那 - 会 绝不 是 一个
['speɪsmæn] ,
spaceman ,
太空人 ,
当特拉斯的父亲从前往冥王星的长途飞行中回来——他已经离开一年半了——并发现特拉斯永远不可能成为一名宇航员时，

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [terz] .
he broke into tears .
他 打破 进入 眼泪 .

他突然哭了起来。

['oʊnli] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [kraɪd] .
Only time he ever cried .
仅有的 时间 他 曾经 哭 .

这是他唯一一次哭。

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]
Well , they lived with him and they raised him , here in the gravity of
出色地 , 他们 居住地 和 他 和 他们 提高 他 , 这里 在 这 重力 的
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .

他们和他一起生活，把他抚养长大，就在月球的引力下。

[hɪz; ɪz][pɑː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
His pa had to make a living ,
他的 帕 有 到 制作 一个 活的 ,
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
hitching space hulks back and forth in the dark of the sky ,
搭便车 空间 绿巨人 后退 和 前进 在 这 黑暗的 的 这 天空 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] ;
他父亲必须谋生 ,
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
hitching space hulks back and forth in the dark of the sky ,
搭便车 空间 绿巨人 后退 和 前进 在 这 黑暗的 的 这 天空 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] ;
在漆黑的夜空中，用飞船来回穿梭，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] ;
but his ma was as kind as ever ;
但 他的 玛 曾是 作为 种类 作为 曾经 ;
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
但他妈妈还是一如既往地善良；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɔːt]
she just gritted her teeth and stayed in the gravity with him till he got
她 只是 磨碎的 她 牙齿 和 入住 在 这 重力 和 他 直到 他 得到
[aʊt][ʌv; əv] [mu:n] - ['steɪ(ə)n][prep] - [skuːl] .
out of Moon - Station prep - school .
出去 的 月亮 - 车站 准备 - 学校 .
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
她咬紧牙关，一直陪在他身边，直到他从月球站预备学校毕业。

[ðeɪ] ['faɪnəli][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - ['wʊmən][bɔːrn] .
They finally had another child , a girl , who was a space - woman born .
他们 最后 有 其他 孩子 , 一个 女孩 , who 曾是 一个 空间 - 女士 出生 .
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
他们最终又生了一个孩子，一个女儿，一个天生的太空人。

[naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['wʊmən]['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ]['mɜːrkjəri][tuː; tə]['viːnəs] [rʌn] .
Now she's a woman pilot on a Mercury to Venus run .
现在 她是 一个 女士 飞行员 在 一个 汞 到 金星 跑步 .
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
现在她是一名女飞行员，正在执行从水星到金星的探测任务。

[oʊ] , [haʊ] - [heɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
Oh , how Trase hated himself , and the world ,
哦 , 如何 - 憎恨 他自己 , 和 这 世界 ,
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
哦，特拉斯多么憎恨自己，也憎恨这个世界！

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ðæt] [baʊnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and most of all the gravity that bound his feet to the ground .
和 最多 的 全部 这 重力 那 边界 他的 脚 到 这 地面 .
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
最重要的是，重力将他的双脚束缚在地面上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər][aʊt][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] ,
His first wanderings were out there to the space - port ,
他的 第一的 漫游 是 出去 那里 到 这 空间 - 港口 ,
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
他最初的探索之旅就是前往太空港。

[wer] [ðə; ði] ['speɪsmen] [ɪn][ðər; ðər] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ['stroʊld] ['iːzəli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['swægəd]
where the spacemen in their gray uniforms strolled easily about and swaggered
在哪里 这 太空人 在 他们的 灰色的 制服 漫步 容易地 关于 和 趾高气扬
[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .
[hɪtɪŋ] [speɪs] [hʌlks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
身穿灰色制服的宇航员们在他眼前轻松地踱步，趾高气扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['ves(ə)lz] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] ,
There were the mysterious vessels , crouched in their launching racks ,

那里 是 这 神秘 船只 , 蹲着 在 他们的 发射 货架 ,

那些神秘的船只, 蜷缩在下水架上,

[ðer; ðər][skɪnz] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ - [ʃiːn] [im'paːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [trə'mendəs]
their skins shiny with the flow - sheen imparted to them by tremendous

他们的 皮肤 闪亮的 和 这 流动 - 光泽 传授 到 他们 经过 巨大的

[spiːdz] [aʊt][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
speeds out in nothing .

速度 出去 在 没有什么 .

他们的皮肤闪闪发光, 那是高速奔跑在虚空中所赋予他们的流动光泽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] , [blæk] [saɪd]
There were the gatherings of spacemen to talk about the black , black side

那里 是 这 聚会 的 太空人 到 讲话 关于 这 黑色的 , 黑色的 边

[ʌv; əv][mɜːrkjəri] ,
of Mercury ,

的 汞 ,

宇航员们聚集在一起, 讨论水星漆黑的一面。

[ðə; ði] [peɪl] [kə'roʊnə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːn] [frʌm; frəm]['neɪtʃuːn,'neɪtuːn] ,
the pale corona of the sun seen from Neptune ,

这 苍白 冠状病毒 的 这 太阳 已见 从 海王星 ,

从海王星上看到的太阳淡色日冕

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skweɪ] [maɪlz][ʌv; əv][flæt] [ɡriːn] [mɔːs] [ɑːn]['viːnəs] ,
the thousands of square miles of flat green moss on Venus ,

这 数千 的 正方形 英里 的 平坦的 绿色的 苔藓 在 金星 ,

金星上数千平方英里的平坦绿色苔藓,

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ,
but mostly they talked of the purple and yellow rings of Saturn ,

但 大多 他们 谈话 的 这 紫色的 和 黄色的 戒指 的 土星 ,

但他们谈论最多的还是土星的紫色和黄色光环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [breθ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] .
and the deep - breath feeling of space .

和 这 深的 - 气息 感觉 的 空间 .

以及那种深呼吸般的空间感。

[soʊ] - [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ə'riθmətɪk]
So Trase would go back to his school books and try to understand arithmetic

所以 - 会 去 后退 到 他的 学校 图书 和 尝试 到 理解 算术

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːɡrəfi] ,
and geography ,

和 地理 ,

于是, 特拉斯会重新翻开课本, 努力理解算术和地理知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [wʊd] [seɪ] " ['prez(ə)nt]
and his body would always be on time , his physical being would say " present

和 他的 身体 会 总是 是 在 时间 , 他的 身体的 存在 会 说 " 展示

" — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" — but his mind ,
" — 但 他的 头脑 ,

他的身体总是准时, 他的肉体总是会说“在场”——但他的思想,

[ɑ:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['pæθweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡlɪtəriŋ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
ah , his mind wandered a golden pathway among the glittering worlds of the
啊 , 他的 头脑 漫步 一个 金的 路径 之中 这 闪闪发光 世界 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :

啊，他的思绪沿着一条金色的小径，漫游在璀璨的天空世界之间。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər][deft][ænd; ənd] [kwɪk] ,
His little fingers were deft and quick ,
他的 小的 手指 是 麻利 和 快的 ,
他的小手指灵巧而迅速，
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ten][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] - ['mɒdlz] .
and by the time he was ten he had made a dozen space - models .
和 经过 这 时间 他 曾是 十 他 有 制成 一个 打 空间 - 模型 .
到他十岁时，他已经制作了十几个太空模型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['nʌmbər] - , [kru:d] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['læfəbl] ,
There was a model of old number 19 , crude , rough , and laughable ,
那里 曾是 一个 模型 的 老的 数字 - , 原油 , 粗糙的 , 和 可笑 ,
有一个老款19号模型，粗糙简陋，令人啼笑皆非。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [stept] ['rɑ:kəts] [ðæt][wɜ:r; wər] [dra:pt] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
with its huge stepped rockets that were dropped away to the rear on the way
和 它是 巨大的 步 火箭 那 是 掉落 离开 到 这 后部 在 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
to the moon .
到 这 月亮 .
它巨大的阶梯式火箭在前往月球的途中被抛弃在后方。

[ðer; ðər] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sku:lboʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [i:] ,
There beside his schoolbooks was the Adventurer II ,
那里 旁 他的 教科书 曾是 这 冒险家 二 ,
他的课本旁边放着《冒险家II》，

[fɜ:rst] [ʃɪp] [tu:; tə][gəʊ][ɪn'saɪd] ['mɜ:kjʊ:ɪz] ['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
first ship to go inside Mercury's orbit and come back to tell the tale .
第一的 船 到 去 里面 水银 轨道 和 来 后退 到 告诉 这 故事 .
第一艘进入水星轨道并返回地球讲述这段经历的飞船。

[hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['ræk]['bɑ:rtəl] ,
His walls were lined with pictures of such men as Rak Bartel ,
他的 墙壁 是 衬里 和 图片 的 这样的 男人 作为 拉克 巴特尔 ,
他的墙上挂满了像拉克·巴特尔这样的人物的照片。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['speɪsmæn] [hu:] ['reskju:d][ðə; ði] ['wɑ:fə-d] [ekspə'dɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
the laughing spaceman who rescued the Wofford expedition from the wilds of
这 笑 太空人 WHO 获救 这 沃福德 远征 从 这 荒野 的
['taɪtn] ,
Titan ,
泰坦 ,
那位从土卫六荒原上救出沃福德探险队的爱笑的宇航员

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kə'lʌmbəʊ]['dænti] ,
and over there was Colombo Dante ,
和 超过 那里 曾是 科伦坡 但丁 ,
那边是科伦坡·但丁，

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [hæf] - [bri:d] [hu:] [held] [ten] [spi:d] ['rekərdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒlə] ['sɪstəm]
the pale little Indian half - breed who held ten speed records around the solar system
这 苍白 小的 印度 一半 - 品种 WHO 握住 十 速度 记录 大约 这 太阳的 系统
[ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌn'bi:tn] [tə'deɪ] .
that are still unbeaten today .
那 是 仍然 不败 今天 .

这个肤色苍白、身材矮小的印度混血儿，曾保持着环绕太阳系的十项速度纪录，至今无人能破。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɔrtən] [bə:rnz] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:z]
But under his pillow was the picture of Mortan Barnes , his father , whose
但 在下面 他的 枕头 曾是 这 图片 的 莫坦 巴恩斯 , 他的 父亲 , 谁
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

但枕头底下放着他父亲莫坦·巴恩斯的照片，照片上父亲身材高大，

[θɪn] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
thin face gave the appearance of looking wistfully at the stars .
薄的 脸 给予 这 外貌 的 寻找 怅然地 在 这 明星 .
她那张瘦削的脸庞，仿佛正满怀惆怅地望着星空。

[jet] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
Yet , it couldn't have been more wistful than the eyes of Trase .
然而 , 它 不能 有 到过 更多的 怅惘 比 这 眼睛 的 - .
然而，再也没有比特拉斯的眼神更令人伤感的了。

[sɒ] - [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi]
So Trase went on with his growing up , and they told him to study
所以 - 去 在 和 他的 生长 向上 , 和 他们 讲述 他 到 学习
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
于是，特拉斯继续长大，他们告诉他要学医。

[sɒ][hi:; hi] ['gɒbəld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɛmɪstri] , [hɪz; ɪz][baɪ'ɑ:lədʒi] , [ænd; ænd][ænθrə'pɔ:lədʒi] , [bʌt; bət][hi:; hi]
so he gobbled up his chemistry , his biology , and anthropology , but he
所以 他 狼吞虎咽 向上 他的 化学 , 他的 生物学 , 和 人类学 , 但 他
['stʌdɪd] [speɪs] - [mæθ] [æt; ət] [naɪt] .
studied space - math at night .
研究 空间 - 数学 在 夜晚 .
所以他如饥似渴地学习化学、生物学和人类学，晚上则学习太空数学。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][prep] - [sku:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][sʌm; səm]['æstrəʊ] - ['næv]
By the time he got out of prep - school he could work some astro - nav
经过 这 时间 他 得到 出去 的 准备 - 学校 他 可以 工作 一些 星体 - 导航
['prɔ:bləms] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] ,
problems in his head and knew the names ,
问题 在 他的 头 和 知道 这 姓名 ,
等他从预科学校毕业时，他已经能够心算一些天文导航问题，并且知道相关术语的名称。

['tʌnɪdʒ] ,
tonnages ,
吨位 ,
吨位，

[ænd; ænd] ['hɔ:rspaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [speɪs] ['ves(ə)lɪz] [wɪ'dəʊt] [sɒ]
and horsepower of the seven hundred models of space vessels without so
和 马力 的 这 七 百 模型 的 空间 船只 没有 所以
[mʌt] [æz; əz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
much as cracking a book .
很多 作为 裂纹 一个 书 .
甚至不用翻阅任何书籍，就能知道七百种不同型号太空飞船的马力。

[hiː; hi] [riːd] [ə; ei][ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ə; ei] [ˈstouəweɪ] [wʌn][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
He read a story about a stowaway one day , and then he read it again .
他 读 一个 故事 关于 一个 偷渡者 一 天 , 和 然后 他 读 它 再次 .
有一天, 他读了一个关于偷渡者的故事, 然后他又读了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][stɑːrt][tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
It made his mind start to working and he began to say to himself ,
它 制成 他的 头脑 开始 到 在职的 和 他 开始 到 说 到 他自己 ,
这让他开始思考, 他开始自言自语:

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ɪrɪ] .
" **Maybe they're wrong about my ears .**
" 或许 它们是 错误的 关于 我的 耳朵 .
“也许他们对我的耳朵判断错了。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [gʊd] [ˈspeɪsmæn] .
Maybe I would be a good spaceman .
或许 我 会 是 一个 好的 太空人 .
也许我会成为一名优秀的宇航员。

[ɪf] [ə; ei][ˈmænz][gɒt][ə; ei][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈspeɪsmæn] ,
If a man's got a mind to be a spaceman ,
如果 一个 男人的 得到 一个 头脑 到 是 一个 太空人 ,
如果一个人立志成为宇航员,

[lʊks] [laɪk][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
looks like he ought to be able to make himself do it , doesn't it ?
看起来 喜欢 他 应该 到 是 有能力的 到 制作 他自己 做 它 , 不 它 ?
他看起来应该能做到, 不是吗?

" [ðə; ði] [speɪs] - [ˈsteɪ(ə)n][ˈdɑːktər][spʊʊk] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **The space - station doctor spoke sympathetically .**
" 这 空间 - 车站 医生 辐 同情地 .
“空间站医生语气充满同情。”

" [noʊ] , - , [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **No , Trase , there's very little that can be done .**
" 不 , - , 有 非常 小的 那 能 是 完毕 .
“不, 特拉斯, 几乎没什么办法。”

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ˈmeɪbi] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdɑːktər][aɪ] [noʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ]
An operation , maybe — but the only doctor I know capable of performing
一个 手术 , 或许 — 但 这 仅有的 医生 我 知道 有能力的 的 表演
[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
such an operation is on Earth ,
这样的 一个 手术 是 在 地球 ,
或许需要动手术——但我认识的唯一一位能做这种手术的医生就在地球上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
and it would cost thousands of dollars .
和 它 会 成本 数千 的 美元 .
而且这将花费数千美元。

[noʊ] , - , [biː; bi] [ˈhæpi] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
No , Trase , be happy , can't you ?
不 , - , 是 快乐的 , 不能 你 ?
不, 特拉斯, 你应该高兴才对, 对吧?

[moʊst] [ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈhæpi] .
Most spacemen are not really happy .
最多 太空人 是 不是 真的 快乐的 .
大多数宇航员其实并不快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ri:əli] ['envi] [ju: 'es][ˈgrævəti] - [baʊnd] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɑ:nt][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ]
I think they really envy us gravity - bound people , for they can't ever know a
我 思考 他们 真的 嫉妒 我们 重力 - 边界 人们 , 为了 他们 不能 曾经 知道 一个
[ˈri:əl] [hoʊm] .
real home .
真实的 家 .

我觉得他们真的很羡慕我们这些受重力束缚的人，因为他们永远无法体会真正的家是什么滋味。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] [di:p] [bæk] [ɪn]
Can't you see the wistfulness in their faces and the haunted look deep back in
不能 你 看 这 怅惘 在 他们的 面孔 和 这 闹鬼的 看 深的 后退 在
[ðer; ðər] [aɪz] ?
their eyes ?
他们的 眼睛 ?

难道你看不见他们脸上流露出的惆怅和他们眼中深处的忧伤吗？

" [jes] , - [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **Yes , Trase could see all that** ,
" 是的 , - 可以 看 全部 那 ,

是的，特拉斯能看到这一切。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn][kʊd; kəd]
but to him it was because they saw things that no other man could
但 到 他 它 曾是 因为 他们 锯 事物 那 不 其他 男人 可以
[si:] .
see .
看 .

但对他来说，那是因为他们看到了其他男人看不到的东西。

- ['dɪdnt] [br'li:v] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Trase didn't believe the doctor .
- 没有 相信 这 医生 .

特拉斯不相信医生的话。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] , [soʊ][hi:; hi] ['smʌɡld] [hɪm'self][ˈɪntu:][æn; ən] [er] - [lɑ:k] [wʌn] [deɪ] ,
He had to try it , so he smuggled himself into an air - lock one day ,
他 有 到 尝试 它 , 所以 他 走私 他自己 进入 一个 空气 - 锁 一 天 ,
他非得试一试，于是有一天他偷偷溜进了气闸舱。

[græbd] [æn; ən] [er] - [su:t] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
grabbed an air - suit , and wandered out on the ground of the moon .
抓住 一个 空气 - 套装 , 和 漫步 出去 在 这 地面 的 这 月亮 .

他抓起一套宇航服，漫步在月球表面。

[naʊ] [ðə; ði] ['mu:nz] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgrævəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Now the moon's got a little gravity , you know ,
现在 这 月亮的 得到 一个 小的 重力 , 你 知道 ,

你知道，月球现在也有点引力了。

[bʌt; bət] [wen] - [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:rtɪˈfi(ə)l][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - ['steɪ(ə)n] ,
but when Trase got out of the artificial gravity of the Moon - Station ,
但 什么时候 - 得到 出去 的 这 人造的 重力 的 这 月亮 - 车站 ,

但当特拉斯脱离月球站的人造重力后，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][rʌn] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
he began to run into trouble .
他 开始 到 跑步 进入 麻烦 .

他开始遇到麻烦了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ,
It was all right as long as he stood still ,
它 曾是 全部 正确的 作为 长的 作为 他 站立 仍然 ,

只要他一动不动，一切都没问题。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][mu:n][wʊd][pʊl][æt; ət][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz] .
because the little gravity of the moon would pull at the liquid in his ears .
因为 这 小的 重力 的 这 月亮 会 拉 在 这 液体 在 他的 耳朵 .
因为月球微弱的引力会拉扯他耳朵里的液体。

[bʌt; bət][ɪf][hi:; hi][mu:vɪd][ˈsʌd(ə)nli][waɪ][aɪ'ti:] [wʊd][ʃeɪk][ɔ:l][ə'raʊnd][ɪn][ðər; ðər] ,
But if he moved suddenly , why it would shake all around in there ,
但 如果 他 已搬 突然 , 为什么 它 会 摇 全部 大约 在 那里 ;
但如果他突然移动, 为什么里面会剧烈晃动呢?

[ænd; ænd][ðə; ði][mu:n][ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ænd][ðə; ði][braɪt][bɪg][ɜ:rθ][ˈoʊvər][ðər; ðər][wʊd]
and the moon and the stars and the bright big Earth over there would
和 这 月亮 和 这 明星 和 这 明亮的 大的 地球 超过 那里 会
[wɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][bleɪz][ʌv; əv][laɪt] .
whirl in a blaze of light .
旋转 在 一个 火焰 的 光 .
月亮、星星, 还有远处明亮的大地球, 都会在耀眼的光芒中旋转。

[ðen] - [wʊd][weɪk][ʌp][ˈlaɪɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][su:t][mest][ʌp][frʌm; frəm][ˈbi:ɪŋ]
Then Trase would wake up lying on his face with his suit messed up from being
然后 - 会 唤醒 向上 说谎 在 他的 脸 和 他的 套装 搞砸了 向上 从 存在
[sɪk] .
sick .
生病的 .
然后特拉斯会醒来, 发现自己脸朝下躺在地上, 西装因为生病而弄得一团糟。

[soʊ] - ['fɪgjəd][aʊt][ə; eɪ][ˈmeθəd][ʌv; əv][ˈtreɪnɪŋ][hɪm'self] .
So Trase figured out a method of training himself .
所以 - 想 出去 一个 方法 的 训练 他自己 .
于是, 特拉斯想出了一个自我训练的方法。

" [aɪl][joʊ] - [ɪm] , " [hi:; hi][wʊd][groʊn][θru:] [klentʃt][ti:θ][waɪl][ðə; ði][skaɪ][wi:ld]
" I'll show ' em , " he would groan through clenched teeth while the sky wheeled
" 患病的 展示 - 呃 , " 他 会 呻吟 通过 紧握 牙齿 尽管 这 天空 带轮子的
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hed] .
around his head .
大约 他的 头 .
“我要让他们看看!”他咬牙切齿地呻吟着, 头顶上天旋地转。

" [baɪ][ðə; ði][greɪt][bɪg][ber][aɪl][joʊ] - [ɪm][ðæt][ə; eɪ][ˈspeɪsmæn][kæn; kən][bi:; bi][meɪd] !
" By the Great Big Bear I'll show ' em that a spaceman can be made !
" 经过 这 伟大的 大的 熊 患病的 展示 - 呃 那 一个 太空人 能 是 制成 !
“以大熊的名义, 我要让他们看看, 宇航员是可以造出来的! ”
" [hɪz; ɪz][ˈpraɪvət][ˈmeθəd][ʌv; əv][ˈtreɪnɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][mu:v][ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd][sləʊ][ˈmoʊ(ə)n] .
" His private method of training was to move in exaggerated slow motion .
" 他的 私人的 方法 的 训练 曾是 到 移动 在 夸张的 慢的 运动 .
“他私下的训练方法是以夸张的慢动作进行动作。”

[tu:; tə][wɔ:k][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][rʌf][graʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][mu:n][ænd; ænd][lɪft][wʌn][fʊt][soʊ] - [oʊ] - [oʊ]
To walk out on the rough ground of the moon and lift one foot so - o - o
到 走 出去 在 这 粗糙的 地面 的 这 月亮 和 举起 一 脚 所以 - o - o
[ˈsləʊli][ænd; ænd][ˈkɜ:fəli] ,
slowly and carefully ,
缓慢地 和 小心 ,
走到月球崎岖的地面上, 慢慢地、小心翼翼地抬起一只脚,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ˈfɪkst][ɑ:n][wʌn][tɔ:l] , [ˈspɑ:kɪ][pi:k][ʌv; əv][ðə; ði][æpənɑɪnz] ,
with his eyes fixed on one tall , spiky peak of the Appenines ,
和 他的 眼睛 固定的 在 一 高的 , 带刺的 顶峰 的 这 亚平宁山脉 ,
他的目光紧紧盯着亚平宁山脉一座高耸陡峭的山峰,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krʌst][ʌv; əv][mer][ˈɪmbriəm][ˈsteɪn][ɪn][pleɪs] .
and with the crust of Mare Imbrium staying in place .
和 和 这 地壳 的 母马 雨海 入住 在 地方 .

而雨海的壳层则保持原状。

[hiː; hi][gɔ:t] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkʌvər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ɪn][æn; ən] [ɜ:rθ] - [taɪm][,æftərˈnu:n] ,
He got where he could cover a mile or two in an earth - time afternoon ,
他 得到 在哪里 他 可以 覆盖 一个 英里 或者 二 在 一个 地球 - 时间 下午 ,
他现在能一天下午走完一两英里。

[ˈnevər][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði][fɪks][ɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] ,
never taking his eyes off the fix on the mountain peak ,
绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 使固定 在 这 山 顶峰 ,
他始终没有将目光从山顶的固定点上移开。

[ˈnevər][ˈmu:vɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
never moving his head to catch a glimpse of the fiery trails of the space
绝不 移动 他的 头 到 抓住 一个 一瞥 的 这 火热 小径 的 这 空间
[ˈves(ə)lz] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] - [blu:] [skaɪ] .
vessels roaring off into the purple - blue sky .
船只 咆哮 离开 进入 这 紫色的 - 蓝色的 天空 .

他始终没有转头去看那些冲向紫蓝色天空的太空飞船燃烧的尾迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kætʃ] - [freɪz] [wʊd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃænt] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
And the magic catch - phrase would come like a chant from between his
和 这 魔法 抓住 - 短语 会 来 喜欢 一个 呗 从 之间 他的
[ˈtwɪstɪd] [lɪps] ,
twisted lips ,
扭曲 嘴唇 ,
而那句神奇的口头禅，就像咒语一样，从他扭曲的嘴唇间吐出。

" [ˈspeɪsmen] [ɑ:r; ər] [meɪd] . . . [ˈspeɪsmen] [ɑ:r; ər] [meɪd] !
" **Spacemen are made . . . spacemen are made !**
" 太空人 是 制成 . . . 太空人 是 制成 !
“宇航员是制造出来的.....宇航员是制造出来的！”

" [hiː; hi] [ˈri:əli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] .
" **He really made a little headway** .
" 他 真的 制成 一个 小的 进展 .
他确实取得了一些进展。

[hiː; hi][gɔ:t] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [teɪk] [ə; eɪ]
He got where he could move a little faster and could occasionally take a
他 得到 在哪里 他 可以 移动 一个 小的 快点 和 可以 偶尔 拿 一个
[kwɪk] [ɡlæns] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [ˈpætʃwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
quick glance upward at the crystalline patchwork of the sky .
快的 瞥一眼 向上 在 这 结晶体 拼布 的 这 天空 .
他走到了一个可以稍微加快速度的地方，偶尔还能抬头快速瞥一眼如水晶般晶莹剔透的天空。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt][ðer; ðər] ?
And what was that beautiful point of light out there ?
和 什么 曾是 那 美丽的 观点 的 光 出去 那里 ?
那边那个美丽的光点是什么？

- [nu:] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈsætɜ:rn] ,
Trase knew it was Saturn ,
- 知道 它 曾是 土星 ,

特拉斯知道那是土星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [maʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
and his eyes would be fixed upon it as a final mount of redemption ,
和 他的 眼睛 会 是 固定的 之上 它 作为 一个 最终的 山 的 赎回 ,
他的目光将紧紧锁定在上面，视之为救赎的最终高峰。

[æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [gʊʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [lɪvd] ['laɪftaɪm] .

as the supreme goal of a well lived lifetime .

作为 这 最高 目标 的 一个 出色地 居住地 寿命 .

作为美好人生的最高目标。

[hi:; hi] ['hwi:dld] [hɪz; ɪz] [wei] ['Intu:][ðə; ði] [mu:n] - ['steɪ(ə)n]['æstrə,dooʊm; 'æstroʊ,dooʊm][ænd; ənd] ['hʌŋgrəli]

He wheedled his way into the Moon - Station Astrodome and hungrily

他 哄骗 他的 方式 进入 这 月亮 - 车站 太空巨蛋 和 饥饿地

[gʌlpt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋd] ['plænɪt] ['kæntɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skoʊp] [vju:] - ['faɪndər] .

gulped in the sight of the ringed planet canted there in the scope view - finder .

吞咽 在 这 视线 的 这 环状 行星 倾斜的 那里 在 这 范围 看法 - 发现者 .

他想方设法进入了月球站天文穹顶，如饥似渴地透过望远镜取景器看到了那颗倾斜的环状行星。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

It was there !

它 曾是 那里 !

它就在那里！

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði][hju:dʒ]['plænɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The rings were there , the huge planet was there ,

这 戒指 是 那里 , 这 巨大的 行星 曾是 那里 ,

光环在那里，巨大的行星也在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][skoʊp]['oʊnli] [[oʊd] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][jər; jər] [ri:tʃ] ;

but the scope only showed you enough to make it just out of your reach ;

但 这 范围 仅有的 显示 你 足够的 到 制作 它 只是 出去 的 你的 抵达 ;

但瞄准镜只能让你看到足够远的东西，让你无法触及；

['tæntələɪzɪŋ] , ['tɔ:tʃərɪŋ] — [ə; eɪ] [pɜ:rl] [tu:; tə][melt] [θru:] [jər; jər]['fɪŋgərz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt]

tantalizing , torturing — a pearl to melt through your fingers when you reached

诱人的 , 酷刑 — 一个 珍珠 到 熔化 通过 你的 手指 什么时候 你 达到

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

for it .

为了 它 .

诱人，令人折磨——就像一颗珍珠，伸手去抓时却会从指缝间融化。

" - ['sætɜ:rn] !

" Hi'ya Saturn !

" - 土星 !

“嗨，土星！”

" [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .

" he would cry .

" 他 会 哭 .

他会哭。

" [gʌ:d][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:v] ['wertɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər][em 'i:]

" God of Time that you are , you've waited a long time for me

" 上帝 的 时间 那 你 是 , 你已经 等待 一个 长的 时间 为了 我

“时间之神啊，您等我很久了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] !

but I'll be there !

但 患病的 是 那里 !

但我会到场！

" - [brɪ'gæŋ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spætʃɜ-z, 'dɪspætʃɜ-z]['steɪ(ə)n] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz]

" Trase began going to the dispatcher's station , getting the schedules

" - 开始 去 到 这 调度员的 车站 , 获得 这 日程安排

[ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [di'pa:tʃəz] [ænd; ənd] [destɪ'neɪɪnz] ,

of arrivals and departures and destinations ,

的 到达 和 出港 和 目的地 ,

“特拉斯开始前往调度站，获取列车到达、出发和目的地的时刻表，

[ænd; ənd] ['figəriŋ] [ðə; ði] [ɔ:bits] .
and figuring the orbits .
和 计算 这 轨道 .

并计算轨道。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt][tarm][ðə; ði] [speɪs] ['ves(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] [[u:t] [ðə; ði]
Then he could tell the exact time the space vessels were due to shoot the
然后 他 可以 告诉 这 精确的 时间 这 空间 船只 是 到期的 到 射击 这
[rɪŋz] [æt; ət]['sætɜ:rn] ,
rings at Saturn ,
戒指 在 土星 ,

这样他就能准确地知道太空飞船何时会向土星环发射炮弹。

[ɔ:r][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði][wʌŋ] , - [maɪl] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
or burst through the 1 , 100 mile space between the crape ring and the middle
或者 爆裂 通过 这 1 , - 英里 空间 之间 这 黑纱 戒指 和 这 中间
[wʌŋ] .
one .
— .

或者冲破绉纱环和中间环之间 1100 英里的空间。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][skəʊp] ,
Then he would be sitting there at the scope ,
然后 他 会 是 坐着 那里 在 这 范围 ,
然后他就会坐在那里，对着瞄准镜。

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ][soʊ - [smɔ:l] [flek] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['skɪmɪŋ]
imagining that he could see a ship — a so - small fleck of blackness skimming
想象 那 他 可以 看 一个 船 — 一个 所以 - 小的 斑点 的 黑 撇脂
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təri] [hʌlk] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] .
across the yellow of the watery hulk of Saturn .
穿过 这 黄色的 的 这 水状的 绿巨人 的 土星 .

他想象着自己能看到一艘飞船——一小点黑色的光点掠过土星黄色的水面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bləʊ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][æn'drɑ:mədə] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][ləʊd]
That was the way he saw the blow - up of the Andromeda , carrying a load
那 曾是 这 方式 他 锯 这 吹 - 向上 的 这 仙女座 , 携带 一个 加载
[ʌv; əv] ['fɪ'nəbl] [mə'tɪriəlɪz] ,
of fissionable materials ,
的 可裂变的 材料 ,

他就是这样看待载有裂变材料的“仙女座”号飞船爆炸的。

[wen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] [kə'ɪɜ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
when she burst in a flash of white - hot energy in a collision with some
什么时候 她 爆裂 在 一个 闪光 的 白色的 - 热的 活力 在 一个 碰撞 和 一些
[hʌŋks] [ʌv; əv][dʒet][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪŋ] .
hunks of jet in the middle ring .
帅哥 的 喷射 在 这 中间 戒指 .

当她在中圈与几块喷气式飞机相撞时，迸发出耀眼的白色能量。

['æftər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , - [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ded] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
After he saw that , Trase walked home with something dead inside of him ,
后 他 锯 那 , - 步行 家 和 某物 死的 里面的 的 他 ,
看到那一幕后，特拉斯感觉内心一片死寂，独自走回了家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kwaiət] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['dru:pɪŋ] ,
with his head quiet , his shoulders drooping ,
和 他的 头 安静的 , 他的 肩膀 下垂 ,
他头颅低垂，双肩耷拉着。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɒbɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈsætɜ:rn] " [hoʊm] [sɔ:ŋ] " [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər]
his heart sobbing out the Saturn " Home Song " as he had heard his father
他的 心 啜泣 出去 这 土星 " 家 歌曲 " 作为 他 有 听到 他的 父亲
[sɪŋ] [,aɪ ˈti:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
sing it so often .
唱歌 它 所以 经常 .

他心中涌起一股强烈的悲痛，唱起了土星的“家园之歌”，因为他曾无数次听到父亲唱这首歌。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdrɑ:mədə] .
For his father had been master of the Andromeda .
为了 他的 父亲 有 到过 掌握 的 这 仙女座 .

因为他的父亲曾是“仙女座号”的船长。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [,aɪ ˈti:] ,
Trase was the one who had to tell his mother , and she took it ,
- 曾是 这 一 WHO 有 到 告诉 他的 母亲 , 和 她 采取 它 ,

是特拉斯亲自告诉他母亲的，而她接受了这件事。

[draɪ] - [aɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
dry - eyed , for the first few minutes .
干燥 - 眼睛 , 为了 这 第一的 很少 分钟 .

最初几分钟眼睛干涩。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət][hɜ:r; hər] [tɔ:l]
But then she could stand it no longer , and she flung herself at her tall
但 然后 她 可以 站立 它 不 更长 , 和 她 扔 她自己 在 她 高的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但她再也无法忍受，猛地扑向了她高大的儿子。

[li:n] [ænd; ənd][ˈmʌskjələr] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , " [aɪm][glæd][ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] .
lean and muscular , and sobbed , " I'm glad you can't be a spaceman .
倾斜 和 肌肉发达的 , 和 啜泣 , " 我是 高兴的 你 不能 是 一个 太空人 .

他身材精瘦而肌肉发达，抽泣着说：“我很高兴你不能成为宇航员。”

[aɪm][glæd] , [aɪm][glæd] .
I'm glad , I'm glad .
我是 高兴的 , 我是 高兴的 .

我很高兴，我很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti][laɪf] , [ænd; ənd][jɔ:r; jər][rɪˈwɔ:rd][ɪz][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pɪt] .
It's a dirty life , and your reward is a flashing death in a fire - pit .
它是 一个 肮脏的 生活 , 和 你的 报酬 是 一个 闪烁 死亡 在 一个 火 - 坑 .

这是一种肮脏的生活，你的回报是在火坑里瞬间毙命。

" - [held][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] [aʊt][hɜ:r; hər] [gri:f] .
" Trase held her while she sobbed out her grief .
" - 握住 她 尽管 她 啜泣 出去 她 悲伤 .

“特拉斯抱着她，任由她痛哭流涕。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,
He had to keep swallowing down the lump in his own throat ,
他 有 到 保持 吞咽 向下 这 块 在 他的 自己的 喉 ,

他不得不强忍住喉咙里的哽咽感。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmhəʊ] [ki:p] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [waɪt] - [hɑ:t][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] [freɪmd] [brˈfɔ:r]
but he could somehow keep seeing that white - hot burst of flame framed before
但 他 可以 不知何故 保持 看到 那 白色的 - 热的 爆裂 的 火焰 框 前

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [taɪm] ,
the God of Time ,
这 上帝 的 时间 ,

但他总能看到时间之神面前那道炽热的火焰。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈfriːd][ɪn][ðə; ði][speɪs][hiː; hi][hæd; həd]
and could imagine that his father's spirit was freed in the space he had
和 可以 想象 那 他的 父亲的 精神 曾是 自由 在 这 空间 他 有
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

他可以想象，父亲的灵魂在他生前挚爱的空间里获得了自由。

[aʊt][ðer; ðər][wer][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][fərˈevər] , [geɪzɪŋ][ɑːn][ðæt][mægˈnɪfɪs(ə)nt][siːn] .
out there where he could live on forever , gazing on that magnificent scene .
出去 那里 在哪里 他 可以 居住 在 永远 , 凝视 在 那 壮丽 场景 .

他可以永远生活在那个地方，凝视着那壮丽的景色。

[ˈæftər][ðæt] , [ðer; ðər][ˈwɔznt][ˈeni][mɔːr][ˈstʌdiɪŋ][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər] - .
After that , there wasn't any more studying medicine for Trase .
后 那 , 那里 不是 任何 更多的 学习 药品 为了 - .

此后，特雷斯再也没有继续学习医学。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
He had to go to work .
他 有 到 去 到 工作 .

他得去上班。

[brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæptnəs][wɪð; wɪθ][ˈfɪɡjərz][hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]
Because of his aptness with figures he got a job in the
因为 的 他的 恰当性 和 数据 他 得到 一个 工作 在 这
[drɪˈspætʃəz, ˈdɪ,spætʃəz][ˈɑːfɪs][æz; əz][əˈsɪstənt][ˈkælkjuleɪtər] .
dispatcher's office as assistant calculator .
调度员的 办公室 作为 助手 计算器 .

由于他擅长数字，所以在调度办公室找到了一份助理计算员的工作。

[aɪˈtiː][peɪd][wel] , [bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][aɪˈtiː][ˈdɪdnt][miːn][soʊ][mʌtʃ][ˈeni][mɔːr] ,
It paid well , but somehow it didn't mean so much any more ,
它 有薪酬的出色地 , 但 不知何故 它 没有 意思是 所以 很多 任何 更多的 ,
[fɔːr; fər] - [siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪvɪŋ][ɪn][æn; ən][ˈemptɪnəs][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][speɪs]
for Trase seemed to be living in an emptiness greater than that of space
为了 - 似乎 到 是 活的 在 一个 空虚 更大的 比 那 的 空间
.
:
.

特拉斯似乎生活在比宇宙还要空虚的境地中。

[hiː; hi][klɔːkt][ɪn][ænd; ɐnd][klɔːkt][aʊt][iːtʃ][ˈɪft] ,
He clocked in and clocked out each shift ,
他 已记录 在 和 已记录 出去 每个 转移 ,
[hæŋdʌʊt][hɪz; ɪz][ˈerər][ˈɪndeks][wʌz; wəz][ˈsmɔːləɪr][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ˈeni][ˈʌðər][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs]
and his error index was smaller than that of any other clerk in the office
和 他的 错误 指数 曾是 较小的 比 那 的 任何 其他 职员 在 这 办公室
.
:
.

他的错误率比办公室里任何其他职员都要低。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɫɑ:ks] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grʌnt] , " [ðer; ðər][gouz] - [bɑ:rnz]
The other clerks used to look at him and grunt , " There goes Trase Barnes
这 其他 职员 用过的 到 看 在 他 和 咕哝 , " 那里 去 - 巴恩斯
— ['nevər][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
— **never a mistake** .
— 绝不 一个 错误 .

其他店员过去常常看着他，咕哝道：“特拉斯·巴恩斯来了——从不出错。”

[ˈhi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
He's just as infallible as the machine .
他是 只是 作为 绝对正确 作为 这 机器 .

他就像机器一样完美无缺。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp] .
" **So he went up** .
" 所以 他 去 向上 .

于是他就上去了。

[ə'sɪstənt] ['kælkjuleɪtər][tu:; tə]['kælkjuleɪtər] , [tu:; tə] [ə'sɪstənt] [dɪ'spætʃər] [tu:; tə] [dɪ'spætʃər] .
Assistant calculator to calculator , to assistant dispatcher to dispatcher .
助手 计算器 到 计算器 , 到 助手 调度员 到 调度员 .

助理计算器对计算器，对助理调度员，对调度员。

[ɪn][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃi:f] [dɪ'spætʃər] [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [mɔ:r] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] [mu:n] -
In seven years he was chief dispatcher and in three more he ran the Moon -
在 七 年 他 曾是 首席 调度员 和 在 三 更多的 他 跑 这 月亮 -
[ˈsteɪʃ(ə)n] [speɪs] - [pɔ:rt] .
Station space - port .
车站 空间 - 港口 .

七年间他担任首席调度员，又三年间负责管理月球站空间站。

[ˈtwenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [er] - [leɪnz] , [ɪŋk] . , [oʊnd] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]
Twenty - nine years old , vice - president of Air - Lanes , Inc . , owned a block of
二十 - 九 年 老的 , 副 - 总统 的 空气 - 车道 , 公司 . , 拥有 一个 堵塞 的
- , [ɪŋk] . ,
Marsopolis , Inc . ,
- , 公司 . ,

这位29岁的Air-Lanes公司副总裁拥有Marsopolis公司的一整块地皮。

[sta:k] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [mu:n] .
stock , and had never been off the moon .
库存 , 和 有 绝不 到过 离开 这 月亮 .

股票，而且从未离开过月球。

[ɪn][ˈleɪtər] ['jɪrz] , [aɪ ˈti:][kaɪnd][ʌv; əv][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
In later years , it kind of quit bothering him ,
在 之后 年 , 它 种类 的 辞职 烦人 他 ,

后来，这件事就渐渐不再困扰他了。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpailəts] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd]
except sometimes when some of his pilots came in to make a report and
除了 有时 什么时候 一些 的 他的 飞行员 来了 在 到 制作 一个 报告 和
[ðeid] [si:n] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['mi:tiər] [ɑ:n][ˈaɪoʊ] ,
they'd seen a flashing meteor on Io ,
他们会 已见 一个 闪烁 流星 在 碘 ,

只是有时候，当他的一些飞行员回来汇报情况，说他们在木卫一上看到了闪光的流星时，情况就不同了。

[ɔ:r][hæd; həd] [skri:md] [θru:] [ðə; ði] [blu:] , [θɪn] ,
or had screamed through the blue , thin ,
或者 有 尖叫 通过 这 蓝色的 , 薄的 ,

或者曾对着蓝色的、细长的天空尖叫，

[ˈʌpər] [ˈætməsfɪr] [ˈʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]
upper atmosphere of Jupiter — and they simply could not hide their feelings in
上 气氛 的 木星 — 和 他们 简单地 可以 不是 隐藏 他们的 情怀 在
[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] .
the language of official reports .
这 语言 的 官方的 报告 .

木星高层大气——他们根本无法用官方报告的语言掩饰自己的感受。

[æt; ət][taɪmz] [laɪk] [ðæt] , - [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [slɪp][ɑːn][ðə; ði] [er] - [suːt] ,
At times like that , Trase would sometimes slip on the air - suit ,
在 时代 喜欢 那 , - 会 有时 滑 在 这 空气 - 套装 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,
每当这时, 特拉斯有时会穿上飞行服。

[ɡoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊld] [ruːˈtiːn] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [dʌst] [ˈʌv; əv] [mer] [ˈɪmbriəm] ,
go through his old routine out there on the forgotten dust of Mare Imbrium ,
去 通过 他的 老的 常规 出去 那里 在 这 被遗忘的 灰尘 的 母马 雨海 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,
在被人遗忘的雨海尘埃上, 重温他过去的日常。

[ænd; ənd] [ˈmʌtər] [hɪz; ɪz] [freɪz] [əˈbaʊt] " [ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər] [meɪd] !
and mutter his phrase about " Spacemen are made !
和 低声 他的 短语 关于 " 太空人 是 制成 !

然后嘟囔着他那句关于“太空人是制造出来的! ”

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl] , [dʒʌst][æn; ən] [ɪˈskeɪp] ,
" **But it was just a ritual , just an escape ,**
" 但 它 曾是 只是 一个 仪式 , 只是 一个 逃脱 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,
但这只是一种仪式, 一种逃避,

[dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɪt][ˈʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈemptɪ] [driːm] ,
just a way of breathing an occasional bit of life into an empty dream ,
只是 一个 方式 的 呼吸 一个 偶然 少量 的 生活 进入 一个 空的 梦 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,
只是偶尔给空洞的梦境注入一丝生机而已。

[ænd; ənd] - [nuː] [,aɪ ˈtiː] .
and Trase knew it .
和 - 知道 它 .

特拉斯也知道这一点。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ðæt] [lɪft][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðæt] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Where was that feeling of yesterday , that lift in his breast , that catch in his
在哪里 曾是 那 感觉 的 昨天 , 那 举起 在 他的 胸部 , 那 抓住 在 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,

昨天的那种感觉, 胸口那股暖流, 喉咙那哽咽的感觉, 都到哪里去了?

[ðæt] [waɪld] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz]
that wild calling from out there among the white stars that made his legs
那 荒野 呼叫 从 出去 那里 之中 这 白色的 明星 那 制成 他的 腿
[ˈtɹemb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,

那来自遥远星空深处的狂野呼唤, 令他双腿颤抖。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][kraɪ] [aʊt] , " [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] " ?
his heart hammer , and his spirit cry out , " I'll be there " ?
他的 心 锤 , 和 他的 精神 哭 出去 , " 患病的 是 那里 " ?
[ˈtɹɑːsə] [ˈfʌɪv] [ˈtʌɪmz] [ˈslɪp] [ˈeɪə] [ˈsuːt] ,
他的心脏怦怦直跳, 他的灵魂呐喊着: “我会在那里! ”

[wer] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ðə; ði]['gəʊsts] [gɔ:n] , [ðoʊz] ['gəʊsts] [ðæt] [fɔ:t] [soʊ] ['bɪtərli] [ðə; ði]
Where , **indeed** , **had** **the** **ghosts** **gone** , **those** **ghosts** **that** **fought** **so** **bitterly** **the**
在哪里 , 的确 , 有 这 鬼魂 已消失 , 那些 鬼魂 那 战斗 所以 苦涩地 这
[maʊnd] - [baʊnd] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ,
mound - **bound** **vision** **of** **himself** ,
冢 - 边界 想象 的 他自己 ,

那些曾与他自己被困在土堆中的幻影激烈搏斗的幽灵，究竟去了哪里？

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['nevər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] ?
sitting **at** **his** **desk** **and** **never** **leaving** **the** **moon** ?
坐着 在 他的 桌子 和 绝不 离开 这 月亮 ？

他一直坐在书桌前，从未离开过月球？

- [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts][wʌn][,æftər'nu:n] [wen] [ɪrɪni:ə]
Trase **had** **just** **come** **in** **from** **one** **of** **those** **visits** **one** **afternoon** **when** **Irinia**
- 有 只是 来 在 从 一 的 那些 访问 一 下午 什么时候伊里尼亚
['kʌstər] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌnə'naʊnst] ,
Custer **walked** **into** **his** **office** **unannounced** ,
卡斯特 步行 进入 他的 办公室 未事先宣布的 ,

一天下午，特拉斯刚结束一次拜访回到办公室，伊里尼亚·库斯特就不请自来地走进了他的办公室。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['ɑ:fɪs] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
and **caught** **him** **there** **in** **an** **unlighted** **office** , **staring** **out** **at** **the**
和 捕捉 他 那里 在 一个 未点亮 办公室 , 凝视 出去 在 这
[kɑ:nstə'leɪʃənz] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
constellations **low** **on** **the** **horizon** .
星座 低的 在 这 地平线 .

于是，他被发现独自一人待在一间昏暗的办公室里，凝视着地平线上低垂的星座。

[naʊ] , [ɪrɪni:ə][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['ledʒənd] .
Now , **Irinia** **was** **almost** **a** **legend** .
现在 , 伊里尼亚 曾是 几乎 一个 传奇 .

如今，伊里尼亚几乎成了传奇人物。

[hɜ:r; hər][ri'æk(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['paɪlət] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [er] - [leɪnz] [ɪŋk] .
Her **reaction** **time** **was** **the** **fastest** **of** **any** **pilot** **employed** **by** **Air** - **Lanes** **Inc** .
她 反应 时间 曾是 这 最快 的 任何 飞行员 受雇 经过 空气 - 车道 公司 .

她的反应速度是 Air-Lanes 公司所有飞行员中最快的。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [deθ] ,
Her **hardness** **and** **cynicism** **in** **the** **face** **of** **danger** , **death** ,
她 硬度 和 玩世不恭 在 这 脸 的 危险 , 死亡 ,

面对危险和死亡，她表现出的冷酷和愤世嫉俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [tɑ:p] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [mə'tɪriəl] [wer'evər] ['spɜ:smen]
and **the** **accepted** **ideals** **of** **life** **made** **top** **story** - **telling** **material** **wherever** **spacemen**
和 这 公认 理想 的 生活 制成 顶部 故事 - 讲述 材料 无论 太空人
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

而人们所接受的生活理想，无论在宇航员聚集的地方，都成为了绝佳的故事素材。

[ʃi; ji] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [bʌt; bət][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ʃi:; ji]
She **wouldn't** **have** **needed** **to** **be** **beautiful** , **but** **on** **top** **of** **it** **all** **she**
她 不会 有 需要 到 是 美丽的 , 但 在 顶部 的 它 全部 她
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

她原本不必很漂亮，但她偏偏又很漂亮；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['senʃuəs] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [koʊl] - [blæk] [aɪz] ,
for her sensuous figure and black hair , with equally coal - black eyes ,
为了 她 感性的 数字 和 黑色的 头发 , 和 同样地 煤炭 - 黑色的 眼睛 ,
她身材曼妙，一头乌黑亮丽的秀发，还有一双同样漆黑的眼睛。

[meɪd] [hɜːr; hər][waɪld] ['bjʊːti] [æz; əz]['ledʒənderi][æz; əz][hɜːr; hər] [diːdz] .
made her wild beauty as legendary as her deeds .
制成 她 荒野 美丽 作为 传奇 作为 她 契约 .
她狂野的美貌与她的事迹一样传奇。

[jet] - [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][twɑɪs][æz; əz][koʊld] - ['blʌdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Yet Trase Barnes was known to be twice as cold - blooded as she ,
然而 - 巴恩斯 曾是 已知 到 是 两次 作为 寒冷的 - 血腥 作为 她 ,
然而，众所周知，特雷斯·巴恩斯的冷血程度是她的两倍。

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [huː] [sent]['pailəts]['ɪntuː]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪn][maɪnd] .
an automaton who sent pilots into danger with nothing but money in mind .
一个 自动机 WHO 发送 飞行员 进入 危险 和 没有什么 但 钱 在 头脑 .
一个唯利是图、将飞行员送入险境的机器人。

[soʊ][ɪrɪniːə] [iːzd] ['kwaiətli]['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tʌf] [mæn]
So Irinia eased quietly into Trase's office that afternoon , and there the tough man
所以 伊里尼亚 缓解 悄悄 进入 - 办公室 那 下午 , 和 那里 这 艰难的 男人
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,
于是，那天下午，伊里尼亚悄悄地走进特拉斯的办公室，那个强硬的男人就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
with his back to the door ,
和 他的 后退 到 这 门 ,
他背对着门，

['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hjuːdʒ]['luːsart][pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [skaɪ]
staring out the huge lucite port into the jewelled splendor of the clear night sky
凝视 出去 这 巨大的 有机玻璃 港口 进入 这 珠宝 辉煌 的 这 清除 夜晚 天空
— ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [tuː; tə] - [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
— seeing the constellations that to Trase were as familiar as the walls of
— 看到 这 星座 那 到 - 是 作为 熟悉的 作为 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .
透过巨大的亚克力玻璃窗，凝视着晴朗夜空中璀璨夺目的星空——特拉斯看到的星座，对特拉斯来说就像他办公室的墙壁一样熟悉。

[ɪrɪniːə] [stʊd] ['kwaiətli][br'hænd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Irinia stood quietly behind him for a moment , then she spoke .
伊里尼亚 站立 悄悄 在后面 他 为了 一个 片刻 , 然后 她 辐 .
伊里尼亚在他身后静静地站了一会儿，然后开口说话了。

" [soʊ][ðə; ði][viː] . [piː] . [laʊks][ðə; ði][stɑːrz] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" So the v . p . likes the stars , " she breathed slowly , but her voice was
" 所以 这 v . p . 点赞 这 明星 , " 她 呼吸 缓慢地 , 但 她 嗓音 曾是
[nɑːt]['skɔːnf(ə)l] .
not scornful .
不是 轻蔑的 .
“所以副总裁喜欢星星，”她缓缓说道，但她的语气中并没有轻蔑。

" [ðə; ði][big] , [mu:n] - [baʊnd] [ɪg'zekjətɪv] , [wið; wiθ][ais] - ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ]
" **The big , moon - bound executive , with ice - water in his veins , has got a**
" 这 大的 , 月亮 - 边界 管理人员 , 和 冰 - 水 在 他的 静脉 , 有 得到 一个
[spɑ:rk][ʌv; əv]['rouməns] .
spark of romance .
火花 的 浪漫 .

“这位胸怀大志、目光远大的管理者，虽然外表冷酷无情，内心却闪现着浪漫的火花。”

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sləʊli] ,
" **Trase turned to her slowly ,**
" - 转向 到 她 缓慢地 ,
特雷斯缓缓转过身看着她，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sti:l] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [wer] [streɪndʒ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
a part of his mind still out there among the stars where strange kings and
一个 部分 的 他的 头脑 仍然 出去 那里 之中 这 明星 在哪里 奇怪的 国王 和
[kwi:nz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][gə'læktɪk]['empaɪɜ:z] .
queens fought for galactic empires .
女王们 战斗 为了 银河系 帝国 .

他的一部分意识仍然留在遥远的星辰之间，那里曾是奇异的国王和王后为建立银河帝国而战的地方。

[ɪrɪni:ə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] - [feɪs] ,
Irinia looked at him , at the expression on Trase's face ,
伊里尼亚 看起来 在 他 , 在 这 表达 在 - 脸 ,
伊里尼亚看着他，看着特拉斯脸上的表情，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][pleɪn] ['kærəktərz]
and then suddenly she could read the whole story written there in plain characters
和 然后 突然 她 可以 读 这 所有的 故事 书面 那里 在 清楚的 人物
.
:
.

然后突然间，她就能读懂用普通文字写在那里的整个故事了。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [pend] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Right there in his eyes she could see the soul of a spaceman penned up in a
正确的 那里 在 他的 眼睛 她 可以 看 这 灵魂 的 一个 太空人 撰写 向上 在 一个
[mu:n] - [baʊnd] [keɪdʒ] .
moon - bound cage .
月亮 - 边界 笼 .

她从他的眼神中看到了一个被囚禁在月球牢笼中的宇航员的灵魂。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪrɪni:ə] ['kʌstər] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['spɪrɪt]
And suddenly Irinia Custer felt sorry for the hardness that was in her spirit
和 突然 伊里尼亚 卡斯特 毛毡 对不起 为了 这 硬度 那 曾是 在 她 精神
,
:
,

突然间，伊琳娜·卡斯特为自己内心的冷酷感到愧疚。

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɪtər] , ['sɪnɪk(ə)l] ['ætɪtʊ:d] , ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] ,
sorry for her bitter , cynical attitude , sorry for the dirty ,
对不起 为了 她 苦的 , 愤世嫉俗 态度 , 对不起 为了 这 肮脏的 ,
为她尖酸刻薄、愤世嫉俗的态度感到抱歉，为她肮脏的.....

['læfɪŋ] ['nɪkneɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fæʃnd] [ə'mʌŋ] [speɪs] - [kru:z] [fɔ:r; fər][vaɪs] - ['prezɪdənt]
laughing nicknames she had fashioned among space - crews for vice - president
笑 昵称 她 有 造型 之中 空间 - 船员 为了 副 - 总统
- [bə:rnz] .
Trase Barnes .
- 巴恩斯 .

她给副总统特雷斯·巴恩斯在宇航员中起了些滑稽的绰号。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They looked at each other for a long time .
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 .
他们对视了很久。

[ðen] - [gɑ:t][aʊt][ðə; ði] [θɪk] [wɜ:rdz] ['sləʊli] .
Then Trase got out the thick words slowly .
然后 - 得到 出去 这 厚的 字 缓慢地 .
然后，特拉斯慢慢地吐出了那些晦涩难懂的词语。

" [wel] , [aɪm] [stʌk] , [ɪrɪni:ə] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" **Well , I'm stuck , Irinia , " he smiled .**
" 出色地 , 我是 卡住 , 伊里尼亚 , " 他 微笑 .
“唉，我被困住了，伊里尼亚，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] — [ðə; ði] ['si:kɹəts] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [tel] [aɪ 'ti:] .
" **You know the way I feel — the secret's out , and I know you'll tell it .**
" 你 知道 这 方式 我 感觉 — 这 秘密的 出去 , 和 我 知道 你会 告诉 它 .
“你知道我的感受——秘密已经泄露了，我知道你会说出去的。”

" [ɪrɪni:ə] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
" **Irinia started to talk , but something was lodged in her throat and**
" 伊里尼亚 开始 到 讲话 , 但 某物 曾是 已提交 在 她 喉 和
[hɜ:r; hər] [maʊθ] [felt][draɪ] ,
her mouth felt dry ,
她 嘴 毛毡 干燥 ,
伊里尼亚刚要开口说话，却感觉喉咙里卡了什么东西，嘴巴也干涩难咽。

[ˈstreɪndʒli] [draɪ] .
strangely dry .
奇怪的 干燥 .
异常干燥。

[ji:; ji] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt]
She walked over to Trase and her trembling hand reached out and touched
她 步行 超过 到 - 和 她 发抖 手 达到 出去 和 感动
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the features of his face ,
这 特征 的 他的 脸 ,
她走到特拉斯面前，颤抖着伸出手，抚摸着他的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji] [felt] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃeɪk] .
and the fierceness of what she felt inside her made her whole body shake .
和 这 凶猛 的 什么 她 毛毡 里面 她 制成 她 所有的 身体 摇 .
她内心感受到的强烈情感令她全身颤抖。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , - , " [ji:; ji] [bri:ðd] .
" **Yes , I know , Trase , " she breathed .**
" 是的 , 我 知道 , - , " 她 呼吸 .
“是的，我知道，特雷斯，”她轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ji:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [kraɪd] .
" **Then suddenly she put her head on his shoulder and cried .**
" 然后 突然 她 放 她 头 在 他的 肩膀 和 哭 .
“然后她突然把头靠在他的肩膀上哭了起来。”

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai 'ti:] [gʊʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well , that's the way it goes , you know .
出色地 , 那就是 这 方式 它 去 , 你 知道 .

唉, 事情就是这样, 你知道的。

[ðə; ði] [tu:] ['tʌfəst] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['speɪsɪŋ] [ræn] [tə'geðər] ,
The two toughest people in spacing ran together ,
这 二 最难 人们 在 间距 跑 一起 ,

太空领域最强的两个人一起跑了,

[ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['dʒɔɪnɪŋ] [tu:] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['moʊltən] [sti:l] .
and it was like joining two ribbons of molten steel .
和 它 曾是 喜欢 加入 二 丝带 的 熔融的 钢 .

就像把两条熔化的钢带连接起来一样。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] - ['steɪ(ə)n][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] ,
It was a love such as the Moon - Station had seldom seen ,
它 曾是 一个 爱 这样的 作为 这 月亮 - 车站 有 很少 已见 ,

这是月球站上鲜少见到的爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] - [laɪnz] [laɪk] [ai 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
and the talk ran through the space - lines like it had never gone before .
和 这 讲话 跑 通过 这 空间 - 线条 喜欢 它 有 绝不 已消失 前 .

谈话像从未发生过的那样, 在空间线中传播开来。

[ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - ,
It had been bound to happen to Trase ,
它 有 到过 边界 到 发生 到 - ,

这事迟早会发生在特拉斯身上。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
yet all the worlds wept for the two of them .
然而 全部 这 世界 哭泣 为了 这 二 的 他们 .

然而, 整个世界都为他们二人哭泣。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɔ:r]
Because everyone knew that nothing was worse than for a spaceman or
因为 每个人 知道 那 没有什么 曾是 更糟 比 为了 一个 太空人 或者
['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['baʊndər] .
woman to be mated with a ground - bounder .
女士 到 是 已交配 和 一个 地面 - 邦德 .

因为大家都知道, 对于宇航员来说, 最糟糕的事情莫过于与地面人结合。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtjəbl] [su'pri:m] , [ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn]
At first their happiness was untouchably supreme , and Trase walked about in
在 第一的 他们的 幸福 曾是 不可触碰 最高 , 和 - 步行 关于 在
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [heɪz] ,
a kind of warm haze ,
一个 种类 的 温暖的 阴霾 ,

起初, 他们的幸福是至高无上的, 特拉斯仿佛生活在一种温暖的迷雾之中。

[dɪ'liʃəsli] [ə'wer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɔ:fɪŋ]
deliciously aware of things he had never before noticed — the pleasant coughing
美味 意识到的 的 事物 他 有 绝不 前 注意到 — 这 令人愉快的 咳嗽
[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mu:n] - [dɔ:g] ['bɑ:kɪŋ] ,
sound of a Moon - Dog barking ,
声音 的 一个 月亮 - 狗 叫声 ,

他欣喜地意识到一些以前从未注意到的事物——比如月犬吠叫时令人愉悦的咳嗽声。

[ðə; ði] ['tɪni] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [mes] ;
the tinny clatter of dishes that rang out from the Spacemen's Mess ;
这 锡制的 哒 的 菜肴 那 响铃 出去 从 这 - 混乱 ;

宇航员餐厅里传来餐具碰撞的叮当声;

[ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈnevə] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈmiːnɪŋ] ,
all small things which never before had meaning ,
全部 小的 事物 哪个 绝不 前 有 意义 ,
所有那些以前从未有过意义的小事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
but which now made him seem like part of the world .
但 哪个 现在 制成 他 似乎 喜欢 部分 的 这 世界 .
但这反而让他看起来像是这个世界的一部分。

[jet] , [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Yet , it caught up with them ,
然而 , 它 捕捉 向上 和 他们 ;
然而，他们最终还是受到了惩罚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [ɪrɪniːə] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] [speɪs] [ænd; ənd] - [ˈkʊdnt] [ɡoʊ][tuː; tə]
for they both knew that Irinia couldn't give up space and Trase couldn't go to
为了 他们 两个都 知道 那 伊里尼亚 不能 给 向上 空间 和 - 不能 去 到
[speɪs] .
space .
空间 .
因为他们都知道伊里尼亚不能放弃太空，而特拉斯也不能去太空。

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Or could he ?
或者 可以 他 ?
或者他有可能吗？

[aɪ ˈtiː][ɡɔːt] - [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It got Trase to thinking .
它 得到 - 到 思维 .
这让特雷斯陷入了沉思。

[ˈhædnt][ðer; ðər] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ɔːr][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] . . .
Hadn't there been something about a doctor , or an operation . . .
之前没有 那里 到过 某物 关于 一个 医生 , 或者 一个 手术 . . .
难道没有提到医生或者手术之类的事情吗.....

[ˈmeɪbi] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] .
maybe now he had the money to pay .
或许 现在 他 有 这 钱 到 支付 .
或许他现在有钱支付了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ˈdɑːktər] [huː] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
He went back to see the space doctor who told him that ,
他 去 后退 到 看 这 空间 医生 WHO 讲述 他 那 ,
他回去见了那位太空医生，医生告诉他：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and found that he was dead .
和 成立 那 他 曾是 死的 .
结果发现他已经死了。

[hiː; hi] [æskt] [ˈʌðər] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He asked other doctors and they told him that it was a bunch of
他 问 其他 医生 和 他们 讲述 他 那 它 曾是 一个 束 的
[ˈfuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,
他问过其他医生，他们都告诉他这纯属无稽之谈。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ,
that they had never known of a successful operation of that type ,
那 他们 有 绝不 已知 的 一个 成功的 手术 的 那 类型 ;
他们从未听说过此类行动取得成功的案例。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] , " ['speɪsmen] [ɑ:r; əɹ][bɔ:rn] — [nɑ:t]
that the only thing to remember was the phrase , " **Spacemen are born — not**
那 这 仅有的 事物 到 记住 曾是 这 短语 , " 太空人 是 出生 — 不是
[meɪd] .
made .
制成 .
唯一需要记住的就是这句话：“宇航员是天生的，而不是后天造就的。”

" - [gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪˈti:] ,
" **Trase got kind of tired of hearing it** ,
" - 得到 种类 的 疲劳的 的 听力 它 ;
“特雷斯有点听腻了，

[bʌt; bət][noʊ][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
but no doctor would risk his reputation on the operation .
但 不 医生 会 风险 他的 名声 在 这 手术 .
但是没有哪个医生会冒着名誉受损的风险去做这个手术。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
So that was that .
所以 那 曾是 那 .
事情就是这样。

- [ænd; ənd][ɪrɪni:ə] [tɔ:kt] [ˌaɪˈti:][ˈoʊvər] ; [ðæt] [ɪz] ,
Trase and Irinia talked it over ; that is ,
- 和 伊里尼亚 谈话 它 超过 ; 那 是 ;
特拉斯和伊里尼亚商量了一下；也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ʌp] ,
as much as they could with their throats kind of choked up ,
作为 很多 作为 他们 可以 和 他们的 喉咙 种类 的 窒息 向上 ;
他们喉咙哽咽，但还是尽力说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tuː; tə][fərˈget] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and they decided the only thing they could do was to forget each other .
和 他们 决定 这 仅有的 事物 他们 可以 做 曾是 到 忘记 每个 其他 .
于是他们决定，他们唯一能做的就是忘记彼此。

[ɪrɪni:ə][kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈɡrævəti] .
Irinia could never be happy living in gravity .
伊里尼亚 可以 绝不 是 快乐的 活的 在 重力 .
伊里尼亚永远无法在重力环境下快乐生活。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:f] [tuː; tə] [speɪs] [əˈɡen] ,
So she went off to space again ,
所以 她 去 离开 到 空间 再次 ;
于是她又一次飞向了太空。

[ænd; ənd] - [dʒʌst][sæt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ka:v d] ['oʊkən] [desk] , [lʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlu:ˌsaɪt]
and Trase just sat back at his great carved oaken desk , **looked out his lucite**
和 - 只是 卫星 后退 在 他的 伟大的 雕刻 橡木 桌子 , 看起来 出去 他的 有机玻璃
[pɔ:rt] ,
port ,
港口 ,
特拉斯就那样靠在他那张雕花橡木桌旁，望着他的亚克力玻璃窗外。

[ænd; ɐnd] ['pɒndəd] .
and pondered .
和 沉思 .

并仔细思考。

[oʊ] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; ei] ['θɪŋkər] ,
Oh , that Trase was a thinker ,
哦 , 那 - 曾是 一个 思想家 ,

哦，特拉斯真是个思想家。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [gɑ:t]['fæstər][ænd; ɐnd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
and his thinking got faster and faster as the days went by ,
和 他的 思维 得到 快点 和 快点 作为 这 天 去 经过 ,

随着时间推移，他的思维速度越来越快。

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɑ:n][æn; ɐn] [ɜ:rθ] - [taɪm] [æftər'nu:n]
and sometimes again he began to be seen on an earth - time afternoon
和 有时 再次 他 开始 到 是 已见 在 一个 地球 - 时间 下午

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [laɪn] ,
down on the flight line ,
向下 在 这 航班 线 ,

有时，人们又会在某个平常的下午，在跑道上看到他。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd][aʊt] .
watching the ships come in and out .
观看 这 船舶 来 在 和 出去 .

看着船只进出港。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [pleɪs] [hi;; hi]['hædnt] ['fri:kwəntɪd] [ɪn] ['jɪrɪz] .
It was a place he hadn't frequented in years .
它 曾是 一个 地方 他 之前没有 经常光顾 在 年 .

那是他多年未曾去过的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪrɪni:ə] [gɑ:t] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [trɪp] [frʌm; frəm] ['daɪməs; 'deɪməs] ,
By the time Irinia got back on her trip from Deimos ,
经过 这 时间 伊里尼亚 得到 后退 在 她 旅行 从 戴莫斯 ,

当伊里尼亚从戴莫斯返回旅途时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] — [hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his face was hard — hard as the thought that was in his mind .
他的 脸 曾是 难的 — 难的 作为 这 想法 那 曾是 在 他的 头脑 .

他的表情很严肃——就像他脑海中的想法一样严肃。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ɪrɪni:ə] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
He called Irinia to come to his office .
他 称为 伊里尼亚 到 来 到 他的 办公室 .

他打电话叫伊里尼亚到他办公室来。

[ʃi;; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðei] [hæd; həd] ['vəʊd] ['nevər][tu;; tə] [spi:k] [ə'gen] , [bʌt; bət]
She didn't want to , because they had vowed never to speak again , but
她 没有 想 到 , 因为 他们 有 发誓 绝不 到 说话 再次 , 但
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

她不想那样做，因为他们曾发誓永不再联系，但不知为何，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [kʌm] .
from the tone of the note , she had to come .
从 这 语气 的 这 笔记 , 她 有 到 来 .

从纸条的语气来看，她必须来。

" [oʊ] . [keɪ] . , , [ˈviːpiː] , " [ʃiː; ʃi] [krækt] , [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] , [ˈbɪtər] , [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn]
" **O** . **K** . , **veepee** , " **she cracked** , **a frozen** , **bitter** , **mask of a smile on**
" 哦 . K . , 副总统 , " 她 裂纹 , 一个 冷冻 , 苦的 , 面具 的 一个 微笑 在
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“好吧，副总统，”她厉声说道，嘴角挂着僵硬而苦涩的笑容。

" [ˈhwʌtəv] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ?
" **What've I done now ?**
" 什么 我 完毕 现在 ?

我又做了什么？

" - [sed] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [speɪs] .
" **Trase said** , " **I'm going to space** .
" - 说 , " 我是 去 到 空间 .

特拉斯说：“我要去太空。”

" - [feɪs] [went] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **Irinia's face went white for a minute** ,
" - 脸 去 白色的 为了 一个 分钟 ,

伊里尼亚的脸色瞬间变得惨白，持续了一分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
but she knew her Trase — and she knew argument was no good .
但 她 知道 她 - — 和 她 知道 争论 曾是 不 好的 .

但她了解自己的特拉斯——她知道争论没有用。

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Where ?** " **she whispered** .
" 在哪里 ? " 她 低声说道 .

“在哪儿？”她低声问道。

" [ˈsætɜːrn] , " - [rɪˈplaɪd] .
" **Saturn** , " **Trase replied** .
" 土星 , " - 回复 .

“土星，”特拉斯回答道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ɪrɪniːə] .
" **Oh , no !** " **cried Irinia** .
" 哦 , 不 ! " 哭 伊里尼亚 .

“哦，不！”伊里尼亚喊道。

" [nɑːt][ˈsætɜːrn] !
" **Not Saturn !**
" 不是 土星 !

不是土星！

[ɪts] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] . " **It's the worst of them all** . "
它是 这 最差 的 他们 全部 . "

这是最糟糕的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " - [sed] .
" **I know it is** , " **Trase said** .
" 我 知道 它 是 , " - 说 .

“我知道是这样，”特拉斯说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] . " **That's the reason I want to go** . "
" 那就是 这 原因 我 想 到 去 . "

“这就是我想去的原因。”

" [ju:l] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , " ['wɪspəd] [ɪrɪni:ə] .
" You'll never come back alive , " whispered Irinia .
" 你会 绝不 来 后退 活 , " 低声说道 伊里尼亚 .
" 你再也回不来了 , "伊里尼亚低声说道 .

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['dʌznt] [get][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪl] . "
" If the sickness doesn't get you , the rings will . "
" 如果 这 疾病 不 得到 你 , 这 戒指 将要 . "
" 如果疾病没能要了你的命, 戒指也会 . "

" , [ɪrɪni:ə] .
" Maybeo , Irinia .
" 或许如此 , 伊里尼亚 .
" 也许吧, 伊里尼亚 . "

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help] .
But I need your help .
但 我 需要 你的 帮助 .
但我需要你的帮助 .

[aɪv] [gɔ:t][plænz][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I've got plans and I need you .
我已经 得到 计划 和 我 需要 你 .
我有些计划, 我需要你 .

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] .
If I make this trip , maybe I can make others .
如果 我 制作 这 旅行 , 或许 我 能 制作 其他的 .
如果这次旅行成功, 也许以后还能去其他地方 .

['meɪbi] . . . ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] ['speɪsmen] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
Maybe . . . maybe I can prove that spacemen can be made .
或许 . . . 或许 我 能 证明 那 太空人 能 是 制成 .
也许.....也许我可以证明宇航员是可以制造出来的 .

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['sɪknəs] ,
But if I can't make it without sickness ,
但 如果 我 不能 制作 它 没有 疾病 ,
但如果我生病了就做不到 ,

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] ['nevər] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
I promise you I'll never bother you or ask anything of you again . "
我 承诺 你 患病的 绝不 打扰 你 或者 问 任何事物 的 你 再次 . "
我保证以后再也不会打扰你, 也不会再向你提任何要求 .

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] , - ? "
" But what are your plans , Trase ? "
" 但 什么 是 你的 计划 , - ? "
"但是, 特拉斯, 你有什么计划? "

" [drʌgz] , [fɜ:rst] , [ɪrɪni:ə] .
" Drugs , first , Irinia .
" 药物 , 第一的 , 伊里尼亚 .
" 毒品, 首先是伊里尼亚 .

[prə'gresɪv] ['slækənɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [self] - [ɪn'dʒʊst] ['hɪpnətɪzəm] .
Progressive slackening off , and attempted self - induced hypnotism .
进步 松弛 离开 , 和 尝试过 自己 - 诱导 催眠术 .
逐渐放松, 并尝试自我催眠 .

[smɔ:l] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l]['grævəti][ju:nəti] , ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [z:rθ] ['grævəti] .
Small artificial gravity unity , enough to create about a tenth of earth gravity .
小的 人造的 重力 统一 , 足够的 到 创造 关于 一个 第十 的 地球 重力 .
小型人工重力装置, 足以产生大约十分之一的地球重力 .

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] . "
I think I can do it , Irinia .
我 思考 我 能 做 它 , 伊里尼亚 . "

“我想我能做到，伊里尼亚。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [bɪn] [traɪd] [brɪ'fɔːr] , - , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevər] [wɜːrkt] !
" **But it's all been tried before , Trase , and it's never worked !**
" 但 它是全部 到过 尝试 前 , - , 和 它是 绝不 工作 !
“但是特拉斯，这些方法以前都试过了，但从来没有成功过！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ɪts] ['diːpli] [ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
You know that — it's deeply psychological as well as physical .
你 知道 那 — 它是 深 心理 作为 出色地 作为 身体的 .
你知道的——这既有心理因素，也有生理因素。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['waːntɪŋ] [aɪ 'tiː] !
You can't do it simply by wanting it !
你 不能 做 它 简单地 经过 想要 它 !
光靠想是做不到的！

" - [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Trase looked long and hard at her .**
" - 看起来 长的 和 难的 在 她 .
特拉斯长时间地、仔细地打量着她。

[hɪz; ɪz][smɑɪl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['gæstli] .
His smile was almost ghastly .
他的 微笑 曾是 几乎 阴森 .
他的笑容几乎令人毛骨悚然。

" [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ən'les] [aɪ][traɪ][aɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Life is worth nothing to me unless I try it , Irinia , " he said quietly .**
" 生活 是 值得 没有什么 到 我 除非 我 尝试 它 , 伊里尼亚 , " 他 说 悄悄 .
“伊里尼亚，如果我不去尝试，生命对我来说就毫无意义，”他平静地说。

[soʊ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] .
So that did it .
所以 那 做过 它 .
就这样，事情办完了。

- [kæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ɪn] [er] - [leɪnz] , [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk]
Trase cashed in his stock in Air - Lanes , bought a ship and they went to work
- 已兑现 在 他的 库存 在 空气 - 车道 , 买 一个 船 和 他们 去 到 工作
[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .
特拉斯兑现了他在航空航线公司的股票，买了一艘船，然后他们就开始着手建造它。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kruː] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuːz] [gɔːt][ə'raʊnd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ]
He couldn't get a first - rate crew because the news got around about what they
他 不能 得到 一个 第一的 - 速度 全体人员 因为 这 消息 得到 大约 关于 什么 他们
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
were trying to do ,
是 尝试 到 做 ,
他没能找到一流的船员，因为他们想做的事情的消息传开了。

[ænd; ənd][noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['speɪsmæn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and no self - respecting spaceman would have anything to do with it .
和 不 自己 - 尊重 太空人 会 有 任何事物 到 做 和 它 .
任何一个有自尊的宇航员都不会参与其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][d'riftəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

But there were drifters to be had .
但那里是流浪者到是有 .

但还是能找到一些流浪汉。

[ðeɪ][bluː][ɔːf][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː] - [wi:k][mu:n][naɪt] ,
They blew off in the middle of the two - week moon night ,
他们吹离开在这中间的这二 - 星期月亮夜晚 ,

它们在长达两周的月夜中途消失了。

[ðə; ði][ˈpɑːlɪglɑːt][kruː][ˈgreɪzɪŋ][ðə; ði][speɪs] - [ˈsteɪ(ə)n][doʊm] , [ænd; ənd][ˈsetɪŋ][ɔːf][ten][dɪˈɡriːz][ɔːf]
the polyglot crew grazing the space - station dome , **and setting off ten degrees off**
这多语者全体人员放牧这空间 - 车站穹顶 , 和 环境离开十学位离开
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

一群说着不同语言的宇航员在空间站穹顶上闲逛，并偏离航线十度出发。

[wɪð; wɪθ] - [stræpt][ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk][ænd; ənd][drʌɡd][ˈɪntuː][ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
with Trase strapped in his bunk and drugged into unconsciousness ,
和 - 绑带在他的假寐和吸毒进入无意识 ,

特拉斯被绑在铺位上，并被注射了药物使其失去知觉。

[ænd; ənd][ɪrɪniːə][ˈkəːsɪŋ][ðə; ði][kruː][ɪn][pjʊr][ˈvenəm][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][hɜːrd][brɪˈfɔːr] .
and Irinia cursing the crew in pure venom they had never heard before .
和伊里尼亚咒骂这全体人员在纯的毒液他们有绝不听到前 .

伊莉妮娅用船员们从未听过的恶毒言语咒骂他们。

[ænd; ənd][ðæt] , [ɪˈsenʃəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wei][ðə; ði][trɪp][went] .
And that , essentially , was the way the trip went .
和那 , 本质上 , 曾是这方式这旅行去 .

而这趟旅行基本上就是这样进行的。

[ɪrɪniːə][ˈnevər][ˈwiːkənd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː][mʌnθs][aʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Irinia never weakened and by the time they were two months out she had
伊里尼亚绝不减弱和经过这时间他们 是 二 几个月 出去 她 有
[ðə; ði][kruː][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈdɪsəplɪn] .
the crew almost to a state of discipline .
这全体人员几乎到一个状态的纪律 .

伊里尼亚从未动摇，两个月后，她几乎把船员们训练成了纪律严明的模样。

[ʌv; əv][kɔːrs] ,
Of course ,
的课程 ,

当然，

[drʌgz][hæd; həd][bɪn][traɪd][brɪˈfɔːr] — [ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmeθəd][juːst][tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][nɑːn] -
drugs had been tried before — they were the method used to transport non -
药物 有 到过 尝试 前 — 他们 是 这 方法 用过的 到 运输 非 -
[speɪs] - [bɔːrn][ˈpæsndʒə][brɪˈtwiːn][ðə; ði][zːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][muːn] .
space - born passengers between the Earth and the moon .
空间 - 出生 乘客 之间 这 地球 和 这 月亮 .

以前人们也尝试过用药物——药物曾被用来在地球和月球之间运送非太空乘客。

[ɪrɪniːə][fed] - [ɪntrəˈviːnəsli] .
Irinia fed Trase intravenously .
伊里尼亚美联储 - 静脉注射 .

伊莉娜通过静脉注射给予特拉斯。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpjuːni][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈgrævəti] [ˈsɪstəm]
At the end of the two months she turned on the puny artificial gravity system
在这结尾的这二几个月她转向在这弱小人造的重力系统
[ænd; ənd][let][him; ɪm] [kʌm] [əˈweɪk] .
and let him come awake .
和让他他来醒 .

两个月后，她启动了那套简陋的人工重力系统，让他醒了过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [ˈwɜːrɜz, ˈhwɜːrɜz][ˈsætɜːrn] ? "
His first words were , " Where's Saturn ? "
他的第一的字是 , " 在哪里? 土星 ? "

他开口说的第一句话是：“土星在哪里？”

" [oʊ] , - , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][gɑːt] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [jet] , " [ɪrɪniːə] [kraɪd] .
" O , Trase , we haven't even got well started yet , " Irinia cried .
" 哦 , - , 我们还没有甚至得到出色地开始然而 , " 伊里尼亚哭 .

“哦，特拉塞，我们还没真正开始呢，”伊里尼亚喊道。

- [keɪm] [əˈweɪk] .
Trase came awake .
- 来了醒 .

特拉斯醒了过来。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][saɪt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
He tried to sit up in his bunk ,
他尝试到坐向上在他的假寐 ,

他试图在铺位上坐起来，

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪnˈsaɪdɜz] [ˈhiːvɪŋ] .
and fell out lightly on the floor with his whole insides heaving .
和跌倒出去轻轻在这地面和他的所有的内部起伏 .

他内脏翻腾，轻盈地倒在了地上。

[ɪrɪniːə][dʌs; dɔs][him; ɪm][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] .
Irinia dosed him up again and toyed with the idea of turning back .
伊里尼亚剂量他向上再次和玩弄和这主意的转弯后退 .

伊里尼亚再次给他注射了药物，并考虑是否要回头。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
But Trase was in good health , so she decided to go on .
但 - 曾是 在 好的 健康 , 所以 她 决定 到 去 在 .

但特雷斯身体状况良好，所以她决定继续前进。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] ,
At the end of the third month ,
在这结尾的这第三月 ,

第三个月末，

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblaɪndfoʊldɪd]
Trase found that he could lie flat on his back in his bunk with eyes blindfolded
- 成立 那 他 可以说谎平坦的 在 他的 后退 在 他的 假寐 和 眼睛 蒙眼
,
.
,
,

特拉斯发现，即使蒙着眼睛，他也能平躺在自己的铺位上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .
and with no movement at all .
和 和 不 移动 在 全部 .

而且一动不动。

[ðɪs] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪk] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvɪz] ,
This way he could stay awake at stated intervals ,
这 方式 他 可以 停留 醒 在 声明 间隔 ,

这样他就能按预定的时间间隔保持清醒。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔ:rs] [ɔ:r][və'la:səti] .
as long as there was no change in course or velocity .
作为 长的 作为 那里 曾是 不 改变 在 课程 或者 速度 .

只要航向和速度没有改变。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] !
Oh , the beauty of open space !
哦 , 这 美丽 的 打开 空间 !

啊，开阔的空间真美！

[ðoʊ] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
Though he couldn't get out of his bunk to see it ,
尽管 他 不能 得到 出去 的 他的 假寐 到 看 它 ,

虽然他无法从铺位上下来观看，

- [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wei] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['noʊwər] ,
Trase knew that they were way out in the middle of nowhere ,
- 知道 那 他们 是 方式 出去 在 这 中间 的 无处 ,

特拉斯知道他们身处荒郊野外。

[ænd; ənd][ɪrɪni:ə] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
and Irinia would come around to tell him about it .
和 伊里尼亚 会 来 大约 到 告诉 他 关于 它 .

伊里尼亚会过来告诉他这件事。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɜ:rn][brɪ'gæn]['grædʒuəli][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The time passed , and then Saturn began gradually to fill the screen of the
这 时间 通过了 , 和 然后 土星 开始 逐步地 到 充满 这 屏幕 的 这
['ʃɪps] ['vɪʒ(ə)n] - [pleɪt] ,
ship's vision - plate ,
船的 想象 - 盘子 ,

时间流逝，土星逐渐占据了飞船观察窗的整个屏幕。

[ænd; ənd][ɪrɪni:ə] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
and Irinia began to worry .
和 伊里尼亚 开始 到 担心 .

伊里尼亚开始担心起来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] [rɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] ['plenti] [ʌv; əv][deft][ək'selə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [di:selə'reɪʃn] ,
For to shoot the rings required plenty of deft acceleration and deceleration ,
为了 到 射击 这 戒指 必需的 很多 的 麻利 加速度 和 减速 ,

要击中这些环，需要大量的灵巧加速和减速。

[ænd; ənd][ɪrɪni:ə] [nu:] [ðæt] - ['kʊdnt] [stænd][ðə; ði] [mə'nu:vərɪŋ] .
and Irinia knew that Trase couldn't stand the maneuvering .
和 伊里尼亚 知道 那 - 不能 站立 这 机动 .

伊里尼亚知道特拉塞受不了这种操纵。

" [haʊ] [ə'baʊt][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['sætɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , - ?
" **How about just a look at Saturn from a distance , Trase ?**
" 如何 关于 只是 一个 看 在 土星 从 一个 距离 , - ?

“特拉斯，不如我们从远处看看土星怎么样？”

" [ɪrɪni:ə] [wʊd] [æsk] .
" **Irinia would ask** .
" 伊里尼亚 会 问 .

伊里尼亚会问。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [rɪŋz] , " [hi:; hi] [wəd] [rɪ'plai] ['grɪmli] .
" We've got to shoot the rings , " he would reply grimly .
" 我们已经 得到 到 射击 这 戒指 , " 他 会 回复 阴沉沉地 :
"我们必须射中那些圆环,"他会严肃地回答。

[soʊ][ɪrɪni:ə] [nu:] [hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les] ,
So Irinia knew he wouldn't be satisfied with anything less ,
所以 伊里尼亚 知道 他 不会 是 使满意 和 任何事物 较少的 ,
所以伊里尼亚知道他不会接受低于这个标准的礼物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ][ʌp][ðə; ði]['pɑ:lɪglɑ:t] [kru:] [fɔ:r; fər]
and she went busily about the procedure of lining up the polyglot crew for
和 她 去 忙碌地 关于 这 程序 的 衬垫 向上 这 多语者 全体人员 为了
[ðə; ði] [rɪŋ] - [ʃu:tɪŋ] .
the ring - shooting .
这 戒指 - 射击 .

她忙着安排多语种工作人员进行环形射击。

[æt; ət]['fɪftɪ] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm]['sætɜ:rn][ʃi:; ʃi]['faɪərd] [tu:] [smɔ:l] ['breɪkɪŋ] [blæsts] ,
At fifty million miles from Saturn she fired two small braking blasts ,
在 五十 百万 英里 从 土星 她 被解雇 二 小的 刹车 爆炸 ,
在距离土星五千万英里处,她发射了两枚小型制动弹。

[ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [ə'gen] .
and Trase cried out from his bunk and was sick again .
和 - 哭 出去 从 他的 假寐 和 曾是 生病的 再次 :
特拉斯从他的铺位上哭了起来,又呕吐了。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , - , [let][,em 'i:] [drʌg] [ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi][get]
She ran back to him and said , " Oh , Trase , let me drug you till we get
她 跑 后退 到 他 和 说 , " 哦 , - , 让 我 药品 你 直到 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

她跑回他身边说:“哦,特拉斯,让我给你下药,直到我们到达那里。”

" [hɪz; ɪz] [waɪt] ['saʃəɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [klentʃt] [ti:θ] .
" His white suffering face showed clenched teeth .
" 他的 白色的 痛苦 脸 显示 紧握 牙齿 .
他面色苍白,痛苦不堪,牙齿紧咬。

[hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] , [ɪrɪni:ə] , [aɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
He grabbed her arm and said , " I'll make it , Irinia , I'll make it .
他 抓住 她 手臂 和 说 , " 患病的 制作 它 , 伊里尼亚 , 患病的 制作 它 :
他抓住她的胳膊说:“我会成功的,伊里尼亚,我会成功的。”

[dʒʌst][let][,em 'i:] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [vju:] [gets] [gʊd] .
Just let me know when the view gets good .
只是 让 我 知道 什么时候 这 看法 获得 好的 :
视野开阔的时候告诉我一声。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .
" So she let him alone and went about the business of braking .
" 所以 她 让 他 独自的 和 去 关于 这 商业 的 刹车 :
于是她便不再打扰他,继续忙着刹车。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [grəʊnz] [frʌm; frəm] - .
She heard no more groans from Trase .
她 听到 不 更多的 呻吟 从 - .
她再也没听到特雷斯的呻吟声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
But when she went back to see him ,
但 什么时候 她 去 后退 到 看 他 ,

但当她回去见他时，

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [gript] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃʊd] [waɪt] ,
there he would be with his hands gripped until the knuckles showed white ,
那里 他 会 是 和 他的 双手 紧握 直到 这 指关节 显示 白色的 ,
他会双手紧握，直到指节泛白。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [gript] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
with the bedclothes gripped between his teeth .
和 这 床上用品 紧握 之间 他的 牙齿 .

他嘴里叼着被褥。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] , " [hiː; hi] [wʊd] [gæsp] .
" I'll make it , Irinia , " he would gasp .
" 患病的 制作 它 , 伊里尼亚 , " 他 会 喘气 .

“我会成功的，伊里尼亚，”他会喘着气说。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kraɪ] , " [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [gɔːd] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪl]
Then sometimes she would hear him cry , " I'll be there , God of Time , I'll
然后 有时 她 会 听到 他 哭 , " 患病的 是 那里 , 上帝 的 时间 , 患病的
[biː; bi] [ðer; ðər] !
be there !
是 那里 !

有时她会听到他哭喊：“时间之神，我会在那里，我会在那里！ ”

" [speɪs] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə]
" Space - sickness and nausea
" 空间 - 疾病 和 恶心

“太空病和恶心.....

[ðoʊz] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] ['dʒen(ə)rəli] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .
Those it doesn't kill generally try to kill themselves .
那些 它 不 杀 一般来说 尝试 到 杀 他们自己 .

那些没被它杀死的人通常会试图自杀。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[frʌm; frəm] ['fɪftɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [get]
from fifty million miles it's a four - day trip to shoot the rings and get
从 五十 百万 英里 它是 一个 四 - 天 旅行 到 射击 这 戒指 和 得到
['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
started away again ,
开始 离开 再次 ,

从五千万英里之外出发，需要四天时间才能拍摄到星环并再次启程。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
and there was Trase with the universe spinning around his ears ,
和 那里 曾是 - 和 这 宇宙 旋转 大约 他的 耳朵 ,

而特拉斯则一副天旋地转的样子。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['sʌfər] .
suffering as much as anyone can suffer .
痛苦 作为 很多 作为 任何人 能 遭受 .

承受了任何人所能承受的痛苦。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['ʌndə] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] ,
They went in under the darkness of the huge outside ring ,
他们 去 在 在下面 这 黑暗 的 这 巨大的 外部 戒指 ;
他们趁着巨大的外圈黑暗进入了里面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kæntɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ðer; ðər] ['toʊt(ə)l] - [dr'gri:z] [tu:; tə]
for the rings were canted at that time almost their total 28 degrees to
为了 这 戒指 是 倾斜的 在 那 时间 几乎 他们的 全部的 - 学位 到
[ðə; ði] [ɪ'kleɪptɪk] .
the ecliptic .
这 黄道 .

因为当时的黄道带几乎与黄道面倾斜了总共 28 度。
[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:ɑ:nz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] - ['sʌd(ə)nli]
And then out of the misery and the eons of suffering Trase suddenly
和 然后 出去 的 这 苦难 和 这 亿万年 的 痛苦 - 突然
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " - !
heard a voice , " Trase !
听到 一个 嗓音 , " - !

然后，在无尽的苦难和漫长的煎熬中，特拉斯突然听到一个声音：“特拉斯！
- ！
Trase !
- ！
垃圾！

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æstrə,doum; 'æstroʊ,doum] , [wɪə(r)] ['ju:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] !
Come to the Astrodome , we're shooting the rings !
来 到 这 太空巨蛋 , 是 射击 这 戒指 !
来太空巨蛋体育场吧，我们要拍摄星环！

- , [wɪə(r)] ['ju:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] !
Trase , we're shooting the rings !
- , 是 射击 这 戒指 !
特拉斯，我们要射击圆环了！

" - [preɪd] .
" Trase prayed .
" - 祈祷 .
特拉斯祈祷了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʌŋk] [straeps] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪrɪni:ə] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His hands reached out for the bunk straps and he felt Irinia helping him .
他的 双手 达到 出去 为了 这 假寐 肩带 和 他 毛毡 伊里尼亚 帮助 他 .
他的手伸向床铺的安全带，他感觉到伊里尼亚在帮他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:rl] [ɪn]
He had long ago lost everything on his stomach but the world whirled in
他 有 长的 前 丢失的 一切 在 他的 胃 但 这 世界 旋转 在
[ə; eɪ] [waɪld] ['klæŋɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] ['kreɪzɪnəs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ə'lɔ:ŋ]
a wild clanging clatter of craziness and he had to be guided along
一个 荒野 叮当声 哒 的 疯狂 和 他 有 到 是 引导 沿着
[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
the passageway .
这 通道 .

他很久以前就失去了所有积蓄，但世界却在疯狂的喧嚣中旋转，他不得不被人引导着沿着通道前行。
" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] !
" I can't make it !
" 我 不能 制作 它 !
“我去不了！ ”

" [hi:; hi][kraɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪrɪni:ə][hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" he cried at once , and Irinia had to drag him back to his feet ,
" 他 哭 在 一次 , 和 伊里尼亚 有 到 拖 他 后退 到 他的 脚 ,
他立刻哭了起来, 伊里尼亚不得不把他拉起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sed] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] — [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] .
and then he said , " Yes , I can — I'll be there .
和 然后 他 说 , " 是的 , 我 能 — 患病的 是 那里 .
然后他说: “是的, 我可以——我会到场。”

" [wel] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [meɪd] [aɪ'ti:] .
" Well , that was the way Trase made it .
" 出色地 , 那 曾是 这 方式 - 制成 它 .
“嗯, Trase 就是这么做的。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['weɪstɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ɪn'ækʃn] ,
His clothes reeking with his sickness , his body wasted away from inaction ,
他的 衣服 臭气熏天 和 他的 疾病 , 他的 身体 浪费 离开 从 不作为 ,
他的衣服散发着病臭味, 身体因长期无所事事而极度消瘦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,
his eyes dimmed and glazed over from suffering ,
他的 眼睛 调暗 和 釉面 超过 从 痛苦 ,
痛苦使他的眼神黯淡无光, 目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [θɪn] [fə'rɑ:səti][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
his face a mask of thin ferocity from his determination .
他的 脸 一个 面具 的 薄的 恶 从 他的 决心 .
他脸上带着一丝坚毅的神情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [aɪ'ti:] .
But he made it .
但 他 制成 它 .
但他成功了。

[ðeəz; ðəz]['sætɜ:rn] , - .
There's Saturn , Trase .
有 土星 , - .
土星, 特拉斯。

[hi:; hi] [ʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪliənt] ['flætɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ]
He looked out over the burning brilliant flatness of the crape ring to the huge
他 看起来 出去 超过 这 燃烧 杰出的 平坦 的 这 黑纱 戒指 到 这 巨大的
['jeləʊ] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [taɪm] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
yellow hulk of the God of Time towering over him .
黄色的 绿巨人 的 这 上帝 的 时间 参天 超过 他 .
他眺望着燃烧着光芒的平坦的绉纱环, 望着高耸在他上方的巨大的黄色时间之神残骸。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [swæm][tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The light and majesty of what he saw swam to his brain out of the
这 光 和 威严 的 什么 他 锯 游泳 到 他的 脑 出去 的 这
[fɒgz] [ʌv; əv] ['bɪtərɪnəs] [ðæt][hæd; həd] ['fraʊdɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] — [wʌn]
fogs of bitterness that had shrouded his soul and he saw it — one
雾 的 苦味 那 有 被遮蔽的 他的 灵魂 和 他 锯 它 — —
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ri:z(ə)n] [waɪ] [men][goʊ][tu:; tə] [speɪs] .
magnificent reason why men go to space .
壮丽 原因 为什么 男人 去 到 空间 .

他所看到的景象的光芒和壮丽冲破了笼罩他灵魂的苦涩迷雾, 涌入他的大脑, 他明白了——这就是人类前往太空的一个伟大原因。

[ænd; ɐnd] - ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm]
and Trase suddenly realized that the sickness had dropped away from him
和 - 突然 已实现 那 这 疾病 有 掉落 离开 从 他
[laɪk][ə; eɪ] ['fetər] .
like a fetter .
喜欢 一个 束缚 .

特拉斯突然意识到，疾病就像枷锁一样从他身上消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rdz] ['taɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri:'fju:əlɪŋ, ri:'fju:ɪlɪŋ][stɑ:p] ,
The ship headed back towards Titan for a refueling stop ,
这 船 标题 后退 向 泰坦 为了 一个 加油 停止 ,
飞船返回土卫六进行燃料补给。

[bʌt; bət] - [sæt][ðer; ðər][ænd; ɐnd][stɛərd] [æt; ət]['sætɜ:rn][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æstrə,doum; 'æstroʊ,doum][gɑ:t]
but Trase sat there and stared at Saturn until the Astrodome got
但 - 卫星 那里 和 凝视 在 土星 直到 这 太空巨蛋 得到
[ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒet] [treɪlz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [vju:] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
around to the front and the jet trails obscured the view at the rear .
大约 到 这 正面 和 这 喷射 小径 模糊不清 这 看法 在 这 后部 .

但特拉斯就坐在那里，凝视着土星，直到太空巨蛋飞到前面，喷气式飞机的尾迹遮蔽了后面的视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪk] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sætɜ:rn] .
He was not sick while he looked at Saturn .
他 曾是 不是 生病的 尽管 他 看起来 在 土星 .
他凝视土星时并没有生病。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - ['hedɪdnɪs] ['læstɪd] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
His clear-headedness lasted about half-an-hour .
他的 清除 - 头脑 持续 关于 一半 - 一个 - 小时 .
他的头脑清醒状态持续了大约半个小时。

[ðen] - [gɑ:t] [sɪk] [ə'gen] .
Then Trase got sick again .
然后 - 得到 生病的 再次 .

然后特拉斯又病倒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] ,
He was sick for a day and a half ,
他 曾是 生病的 为了 一个 天 和 一个 一半 ,
他病了一天半。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] ['taɪtn] .
until the ship began to come in on Titan .
直到 这 船 开始 到 来 在 在 泰坦 .
直到飞船开始接近泰坦星。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪftər] [kru:] [hæd; həd][hɪd] [aʊt] [sʌm; səm][mə:'kjuəriən] ['lɪkər] [ænd; ɐnd][gɑ:t] [drʌŋk]
But the drifter crew had hid out some Mercurian liquor and got drunk
但 这 流浪者 全体人员 有 隐藏 出去 一些 水星 酒 和 得到 醉
[brɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] .
before landing .
前 降落 .

但是，这艘漂流船上的船员藏了一些水星酒，并在着陆前喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] ['dʒets] .
They failed to cut the jets .
他们 失败的 到 切 这 喷气式飞机 .

他们没能切断喷气式发动机。

[ɪrɪni:ə][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['speɪsɪp] ['bʌlkhed] [tɜ:rnd] [red] [hɑ:t] ,
Irinia cursed until the spaceship bulkheads turned red hot ,
伊里尼亚 被诅咒的 直到 这 飞船 舱壁 转向 红色的 热的 ,
伊里尼亚不停咒骂，直到飞船的舱壁都烧得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɛl][ænd; ənd][nɑːkt][hɜːr'self][aʊt][ˈrʌnɪŋ][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪləts]
but she fell and knocked herself out running down from the pilot's
但 她 跌倒 和 敲门 她自己 出去 跑步 向下 从 这 飞行员的
[kəm'pɑːrtmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] .
compartment to the engine - room .
隔间 到 这 引擎 - 房间 .

但她从驾驶舱跑到机舱时摔倒了，把自己撞晕了过去。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪp][ˈhedɪd][waɪd] - ['oʊpən][ˈɪntuː][ˈtaɪtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kruː]
And so there was the ship headed wide - open into Titan with the crew
和 所以 那里 曾是 这 船 标题 宽的 - 打开 进入 泰坦 和 这 全体人员
[drʌŋk] , [ɪrɪniːə][ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]
drunk , Irinia unconscious , and
醉 , 伊里尼亚 无意识 , 和

于是，这艘飞船就这么全速冲向泰坦星，船员们都喝得酩酊大醉，伊里尼亚昏迷不醒。

- [ded] - [sɪk][ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] .
Trase dead - sick in his bunk .
- 死的 - 生病的 在 他的 假寐 .

特拉斯病得很重，躺在自己的铺位上。

[wel] , [juːl][noʊ][naʊ][ðæt] - [seɪvd][ðə; ði][deɪ] .
Well , you'll know now that Trase saved the day .
出色地 , 你会 知道 现在 那 - 已保存 这 天 .

现在你应该知道是特雷斯力挽狂澜了。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈsætɜːrn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][siːn][aɪ'tiː] .
He began to think of Saturn as he had seen it .
他 开始 到 思考 的 土星 作为 他 有 已见 它 .

他开始回想起自己所见到的土星。

[hiː; hi][ˈstæɡərd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] , [kʌt][ðə; ði][ˈdʒets] ,
He staggered down to the engine - room , cut the jets ,
他 交错 向下 到 这 引擎 - 房间 , 切 这 喷气式飞机 ,

他踉跄地走到机舱，关掉了喷气发动机的阀门。

[ðen][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪləts][ruːm][wer][ðə; ði][rʌf][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ˈtaɪtn][ˈstɛərd][hɪm; ɪm][ɪn]
then ran up to the pilot's room where the rough surface of Titan stared him in
然后 跑 向上 到 这 飞行员的 房间 在哪里 这 粗糙的 表面 的 泰坦 凝视 他 在
[ðə; ði][feɪs] .
the face .
这 脸 .

然后他跑到驾驶舱，泰坦号粗糙的表面映入眼帘。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɔznt][sɪk][waɪl][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ˈsætɜːrn] .
And he wasn't sick while he thought of Saturn .
和 他 不是 生病的 尽管 他 想法 的 土星 .

而且，当他想到土星时，他并没有感到不适。

[ðə; ði][ɪp][krækt][ʌp][bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][kɪld] .
The ship cracked up but nobody was killed .
这 船 裂纹 向上 但 无人 曾是 被杀 .

船体断裂，但无人伤亡。

[ðeɪ][ˈhædnt][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈeni][ɪnˈʃʊərəns][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈlaɪsnst][kruː] , [soʊ][ðæt]
They hadn't been able to get any insurance with an unlicensed crew , so that
他们 之前没有 到过 有能力的 到 得到 任何 保险 和 一个 无证 全体人员 , 所以 那
[left] - [flæt] - [broʊk] .
left Trase flat - broke .
左边 - 平坦的 - 打破 .

由于他们雇佣的是无证工人，所以无法获得保险，这使得特拉斯破产了。

[hi:; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['vi:pi:] [eni'mɔ:ɾ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [stɑ:k] [ɪn] [er] - [leɪnz] ,
He wasn't a veepee anymore since he had no stock in Air - Lanes ,
他 不是 一个 副总统 不再 自从 他 有 不 库存 在 空气 - 车道 ;
由于他不再持有Air-Lanes公司的股份, 所以他不再是副总统了。

[ænd; ənd][ɪrɪni:ə][gɔ:t][ˈfaɪərd][fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [li:v] .
and Irinia got fired for taking the extended leave .
和 伊里尼亚 得到 被解雇 为了 采取 这 扩展 离开 .
伊里尼亚因为休长假而被解雇了。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɾ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʌf] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]
So things were kind of tough for a while , but
所以 事物 是 种类 的 艰难的 为了 一个 尽管 , 但
所以那段时间日子有点难熬, 但是.....

[wer] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?
他们现在在哪里?

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:v] [hɜ:ɾd] [ɔ:l] [əˈbʌʊt][,aɪ ˈti:] .
Oh , you know , you've heard all about it .
哦 , 你 知道 , 你已经 听到 全部 关于 它 .
哦, 你知道的, 你肯定都听说过这件事。

[ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈbækər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [aʊt][ɑ:n][ˈplu:toʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] - [draɪv][dʒɑ:b]
They found a backer , and now they're out on Pluto with a space - drive job
他们 成立 一个 支持者 , 和 现在 它们是 出去 在 冥王星 和 一个 空间 - 驾驶 工作
,
.
,
他们找到了投资人, 现在正在冥王星上从事太空驱动项目。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:ɾ; fəɾ] [senˈtɑ:ri] .
getting ready to set out for Centauri .
获得 准备好 到 放 出去 为了 半人马座 .
准备前往半人马座星系。

[ænd; ənd] - [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [sɪk] [əˈgen] .
And Trase has never been sick again .
和 - 有 绝不 到过 生病的 再次 .
特雷斯此后再也没有生过病。

[wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [pru:v] ?
What does it prove ?
什么 做 它 证明 ?
这能证明什么?

[wel] , [si:] [ðoʊz] [wɜ:ɾdz] [ˈɹɪt(ə)n] [raɪt] [ðer; ðəɾ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] -
Well , see those words written right there over the entrance to the spacemen's
出色地 , 看 那些 字 书面 正确的 那里 超过 这 入口 到 这 -
[mes] ?
mess ?
混乱 ?
你看到宇航员餐厅入口上方写的那些字了吗?

[ðoʊz] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][wɜ:ɾdz] - [ju:st] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑ:n][ˈtaɪtn]
Those are the words Trase used when they pulled him out of the wreck on Titan
那些 是 这 字 - 用过的 什么时候 他们 拉 他 出去 的 这 破坏 在 泰坦
.
:
.
这是特拉斯被从泰坦星残骸中救出来时说的话。

[aɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll read them for you .
患病的 读 他们 为了 你 。

我来帮你读。

" [aɪv] [si:n] ['sætɜ:rn] !
" I've seen Saturn !
" 我已经 已见 土星 ！

我见过土星！

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] , [aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][seɪ] ['weðər] ['speɪsmen]
And to you who have seen it , I don't need to say whether spacemen
和 到 你 WHO 有 已见 它 , 我 不 需要 到 说 无论 太空人
[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
can be made .
能 是 制成 。

对于那些已经亲眼目睹的人来说，我无需赘述宇航员是否能够被制造出来。

[tu:; tə] ['lðər] , [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['speɪsmen] ,
To others , to millions of youngsters who want to be spacemen ,
到 其他的 , 到 百万 的 年轻人 WHO 想 到 是 太空人 ,

对于其他人，对于数百万梦想成为宇航员的年轻人来说，

[aɪl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['speɪsmen] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .
I'll say now that spacemen are born .
患病的 说 现在 那 太空人 是 出生 。

现在我要说，宇航员诞生了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,
But to each of them I'll say this — If you want to be a spaceman ,
但 到 每个 的 他们 患病的 说 这 — 如果 你 想 到 是 一个 太空人 ,

但我对他们每个人想说的是——如果你想成为一名宇航员，

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [speɪsmənɪz] [ɪr] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [speɪsmənɪz] [soʊl] .
you don't need a spaceman's ear , all you need is a spaceman's soul .
你 不 需要 一个 宇航员的 耳朵 , 全部 你 需要 是 一个 宇航员的 灵魂 。

你不需要宇航员的耳朵，你只需要宇航员的灵魂。

" [soʊ][ðə; ði] ['speɪsmen] [tʊk] [ðæt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['sætɜ:rn] " [hoʊm]
" So the spacemen took that and added another verse to the Saturn " Home
" 所以 这 太空人 采取 那 和 额外 其他 诗 到 这 土星 " 家
[sɔ:ŋ] ,
Song ,
歌曲 ,

于是宇航员们把这首歌加到了土星“家园之歌”的另一段歌词中。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] ['ri:əli] [meɪks] [em 'i:][hɜ:rt][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] [speɪs]
" and it's the one that really makes me hurt because I can't go to space
" 和 它是 这 一 那 真的 制作 我 伤害 因为 我 不能 去 到 空间
[ə'ven] .
again .
再次 。

“而这件事真的让我很伤心，因为我再也不能去太空了。”

['sʌmtaɪmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
Sometimes late at night I hear them singing it from far out on the field
有时 晚的 在 夜晚 我 听到 他们 歌唱 它 从 远的 出去 在 这 场地
[wen] [ə; eɪ] [kru:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:f][ə; eɪ][rʌŋ] ,
when a crew is coming in off a run ,
什么时候 一个 全体人员 是 未来 在 离开 一个 跑步 ,

有时深夜，当一支球队跑垒返回跑道时，我会听到远处的球场上传来他们的歌声。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] .
and that's when I know you can't stop them .

和 那就是 什么时候 我 知道 你 不能 停止 他们 .

那时我就知道你阻止不了他们了。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ðə; ði][bɔːrn] ['speɪsmen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .
You can't stop the born spacemen until they reach the stars .

你 不能 停止 这 出生 太空人 直到 他们 抵达 这 明星 .

你无法阻止那些天生的太空人，直到他们抵达星辰大海。

[ðə; ði] [vɜːrs] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] :
The verse goes like this :

这 诗 去 喜欢 这 :

这首诗是这样的：

[oʊ] , ['sætɜːrn] , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [taɪm] ,
Oh , Saturn , the God of Time ,

哦 , 土星 , 这 上帝 的 时间 ,

哦，萨图恩，时间之神，

[meɪ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ˈnevər] [feɪd] .
May your majesty never fade .

可能 你的 威严 绝不 褪色 .

愿您的威严永不消逝。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] [pruːf] ,
For your beauty is final proof ,

为了 你的 美丽 是 最终的 证明 ,

你的美丽就是最终的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空人诞生(Spacemen are born)

第2/2页

['speɪsmen] [ɑːr; ər][bɔːrn][nɑːt] [meɪd] .

Spacemen are born not made .
太空人 是 出生 不是 制成 .

宇航员是天生的，不是后天培养的。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

